

Mame Efuah Narkwah Harrison

Los dictados en línea en clase de ELE: propuesta de un programa informático para mejorar su implementación

TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

Dirigido por el Dr. Guillermo Pié Jahn

Máster Universitario en Enseñanza de Lenguas: Español como Lengua Extranjera



**UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI**

Tarragona 2022

Agradecimientos

Agradezco al Dr. Pié Jahn por su atención e interés en mi proyecto y a Jorge por su calidad profesional.

ÍNDICE

Resumen.....	4
1.Introducción	6
2. Objetivos de esta investigación	7
3. Preguntas de investigación.....	8
4.Estado de cuestión	8
5. Marco teórico.....	16
5.1. Evolución del dictado en la didáctica: el uso de dictados en la historia de la enseñanza de ELE.....	16
5.2. La tipología de dictados: desde el dictado tradicional hasta los dictados en línea	20
6.Beneficios del dictado en el aula.....	29
6.1. El dictado y la comprensión oral.....	31
6.2 El dictado y la expresión escrita	36
6.3 El dictado y la expresión oral	37
7. Hacia una nueva concepción: tipos de dictados en línea en español y en otras lenguas extranjeras.....	37
8.El dictado en línea y sus beneficios	52
9.Metodología.....	55
10. Desarrollo de la página web	56
10.1. Horas de creación de la página web.....	56
10.2. Descripción de funcionalidades.....	57
10.3. Descripción de las tecnologías	66
11. Conclusión.....	68
Bibliografía.....	69

Resumen

El siguiente trabajo se realizó con el fin de concienciar sobre la importancia de desarrollar páginas web adecuadas que ofrezcan dictados en línea en ELE. Del mismo modo, se ha intentado mostrar varias técnicas de dictados y los beneficios que supone realizarlos para el estudiante y en el aula de ELE. Durante la investigación, se ha utilizado una metodología cualitativa que se ha basado en la investigación de distintos programas informáticos que ofrecen dictados en ELE, determinando así propuestas de mejora y creando un programa informático nuevo que cumpla con todas las características que deben reunir los dictados de este tipo.

Abstract

The following work was carried out in order to raise awareness about the importance of developing adequate web sites that offer online dictations in Spanish as a foreign language. In the same way, an attempt has been made to show various dictation techniques and the benefits of carrying them out for the student and in the Spanish classroom. During the investigation, a qualitative research has been used that has been based on the investigation of different computer programs that offer dictations in Spanish as a foreign language, thus determining proposals for improvement and creating a new computer program that meets all the characteristics that the dictations of Spanish as a foreign language must meet.

1. Introducción

El uso del dictado en el aula es considerado como una herramienta de aprendizaje para que el estudiante mejore su ortografía en una determinada lengua. Considerar el dictado como solamente un ejercicio de ortografía es minimizar sus utilidades y beneficios, convirtiéndolo en una práctica monótona marcada por su concepción tradicional. Por esta razón, es necesario que esta práctica se actualice y se tenga una visión más amplia de esta para sacar el mayor provecho en el aula, puesto que, con el dictado se trabajan varias destrezas como la comprensión oral, la expresión oral, la expresión escrita, entre otros. De la misma manera, han surgido varias técnicas y formas distintas de implantar el dictado en el aula, debido a que, lo largo del tiempo ha habido una evolución del dictado, desde un método tradicional hasta los dictados en línea que tenemos hoy en día. Sin embargo, hay una carencia de páginas web que ofrecen dictados en línea en ELE. Después de hacer una investigación de las pocas páginas que ofrecen materiales de este tipo, hemos observado que no son adecuados puesto que se basan en la utilización de voz robótica, que al final no cumple la misma entonación que la voz de un humano produciendo así una narración artificial. Por ende, el objetivo principal del presente trabajo es investigar sobre los dictados en línea en español, demostrar que hay una carencia de materiales de este tipo y, finalmente, crear un programa informático de dictados en línea en ELE para mejorar su implementación.

Si consultamos la etimología del dictado, esta palabra proviene del latín «dictātus», participio pasivo de «dictāre», dictar. De acuerdo con el *Diccionario de términos clave de ELE* del Centro Virtual Cervantes (2022) el dictado es “una de las técnicas más tradicionales en la clase de lengua; consiste en que el alumno transcriba un texto oral.” Según el diccionario de la RAE (2022), dictar es “decir algo con las pausas necesarias o convenientes para que otra persona lo vaya escribiendo”. De modo que, el dictado es una herramienta que mide la capacidad del alumno “para identificar fonemas y palabras, y la competencia ortográfica. También sirve como práctica del reconocimiento auditivo de vocabulario o elementos gramaticales ya enseñados.” (Centro Virtual Cervantes)

Por lo tanto, en palabras de Wang (2021):

El oyente tiene que poseer unas competencias lingüísticas integrales para poder hacer bien un dictado, se necesitan conocimientos integrales de fonología, sintaxis, léxico y dominio de reglas ortográficas. Primero debe entender lo que dice la persona que le hace el dictado mediante el reconocimiento de una voz humana con sus características acústicas (tono, intensidad, timbre, etc.) para poder convertir y procesar la información oída y transformarla en escrito. (p.17-18)

En otras palabras, el estudiante tiene que tener la “capacidad de reflexionar sobre el lenguaje, de poner en funcionamiento su capacidad metalingüística” (Wang, 2021, p.17). Pese a todo “el dictado no solo requiere distintas capacidades cognitivas de los seres humanos para llevarlo a cabo con éxito, sino que constituye una zona de transición entre la lengua hablada y la escrita, entre un desarrollo natural de la lengua hablada y una instrucción social de la lengua escrita” (Wang, 2021, p.18).

2. Objetivos de esta investigación

La hipótesis principal que asienta nuestra investigación es la carencia de las distintas páginas web que ofrecen dictados en línea en ELE. De esta manera, pretendemos desarrollar un programa informático de dictados en línea en ELE para mejorar su implementación. Asimismo, además del objetivo principal mencionado anteriormente, también han surgido objetivos específicos que tienen relación con esta investigación. Estos objetivos específicos son:

- Deconstruir la concepción tradicional sobre el dictado
- Demostrar la importancia del dictado en el aprendizaje del estudiante
- Concienciar sobre la importancia de mejorar los dictados en línea en ELE

3. Preguntas de investigación

En relación con las dudas surgidas, nos planteamos las siguientes preguntas:

1. ¿Qué importancia se le da al uso del dictado en el aula de ELE?
2. ¿Qué importancia tienen los dictados en el proceso de aprendizaje del estudiante?
3. ¿Qué relevancia tienen los dictados en línea en ELE en la actualidad?
4. ¿Cómo se puede mejorar los dictados en línea en español?

4. Estado de cuestión

Como hemos adelantado en la introducción, el dictado es una práctica que lleva en la enseñanza de idiomas durante varios siglos y por ello ha evolucionado desde el dictado tradicional hasta los dictados en línea que tenemos actualmente. Dependiendo del método de enseñanza de cada época, se le otorgaba más importancia o no, siendo, por ejemplo, relacionado con el método de gramática y traducción, y rechazado durante el método audio lingual (Stansfield, 1985, p.121). En la enseñanza de lenguas extranjeras, varios autores han considerado el dictado como una herramienta útil para mejorar la expresión escrita, la comprensión auditiva y la ortografía, entre otros aspectos lingüísticos. De la misma manera, según otros autores, el dictado sirve como instrumento de evaluación. En palabras de Hassankiadeh (2013, p. 129) sobre otros investigadores:

Davis and Rinvold write that decoding and recoding the sounds in writing is a major learning task. Bloomfield strongly endorsed the use of dictation as learning device (see Alkire, 2002). Oller considers dictation to be a type of integrative test, which requires a learner to use several language skills at the same time. There are many researchers who work on dictation as a useful tool in learning/teaching a language. For example, Norris' studied dictation as a beneficial tool for managing and motivating learners in language classrooms. He distinguished between traditional and modern model of dictation procedures

[Davis y Rinvoldri afirman que decodificar y recodificar los sonidos por escrito es una tarea de aprendizaje importante. Bloomfield apoyó firmemente el uso del dictado como dispositivo de aprendizaje (ver Alkire, 2002). Oller considera que el dictado es un tipo de prueba integradora, que requiere que el alumno use varias habilidades lingüísticas al mismo tiempo. Son muchos los investigadores que trabajan el dictado como una herramienta útil en el aprendizaje/enseñanza de un idioma. Por ejemplo, Norris estudió el dictado como una herramienta beneficiosa para gestionar y motivar a los alumnos en las aulas de idiomas. Distinguió entre el modelo tradicional y el moderno de procedimientos de dictado].

En los siguientes párrafos vamos a realizar un breve recorrido por las principales publicaciones en inglés además de mostrar distintos puntos de vista de varios autores sobre los dictados, puesto que, hay trabajos que apoyan su práctica mientras que otros lo rechazan.

En su libro "Dictation: New methods, new possibilities", Davis, Paul & M. Rinvoldri (1988, p. 180) defienden el uso del dictado como actividad en el aula para trabajar. El objetivo del libro es presentar tanto a docentes como alumnos nuevas técnicas de dictado diferentes al dictado tradicional. Tal y como apuntan "dictation begins by challenging the 'traditional' model of dictation in a number of areas, but primarily as regards the role of the teacher" [el dictado comienza desafiando el modelo 'tradicional' de dictado en una serie de áreas, pero principalmente en lo que respecta al papel del profesor]. (Davis, Paul & M. Rinvoldri 1988, p. 180) Finalmente, proponen ejercicios variados donde el dictado es explotado de varias maneras para trabajar la ortografía, la puntuación, etc.

Oller (1971, p.254) sostiene que el dictado es una herramienta útil para medir el dominio de un idioma. En su artículo, analizó las notas de las cinco partes de una prueba para estudiantes de inglés como lengua extranjera. Esas cinco partes consistían en una "section on vocabulary, a composition, a phonological discrimination task, the selection of grammatically acceptable sentences (with multiple choice items), and a dictation" [sección de vocabulario, una composición, una tarea de discriminación fonológica, la selección de oraciones gramaticalmente aceptables (con elementos de opción múltiple) y un

dictado] (Oller 1971, p.254). Los resultados del análisis de las notas de las partes mostraron que el dictado “seems to be the best single measure of the totality of English Language skills being tested” [parece ser la mejor medida individual de la totalidad de las habilidades del idioma inglés que se evalúan]. (Oller 1971, p.255) Como expresa Oller (1971, p.255), estos resultados contradijeron a otros autores que, como Lado, defendía que, comparado con otras técnicas, el dictado no es una herramienta adecuada para medir el dominio de un idioma. Citando a Lado (1961) en Oller (1971, p. 255):

Dictation...on critical inspection...appears to measure very Little of language. Since the word order is given...it does not test vocabulary. It hardly tests the aural perception of the examiner's pronunciation, because the words can in many cases be identified by context...The student is less likely to hear the sounds incorrectly in the slow reading of the words which is necessary for dictation [El dictado... en inspección crítica... parece medir muy poco del lenguaje. Dado que se da el orden de las palabras... no evalúa el vocabulario. Apenas pone a prueba la percepción auditiva de la pronunciación del examinador, porque las palabras en muchos casos pueden ser identificadas por el contexto... Es menos probable que el estudiante escuche los sonidos incorrectamente en la lectura lenta de las palabras que es necesaria para el dictado]. (p. 34)

En la misma línea, Harris (1969, p. 5) considera que “as a testing device...dictation must be regarded as generally both uneconomical and imprecise” [como un dispositivo de prueba... el dictado debe considerarse generalmente tanto antieconómico como impreciso]. Anderson (1953, p. 43) menciona que “some teachers argue that dictation is a test of auditory comprehension, but surely this is a very indirect and inadequate test of such an important skill” [algunos profesores argumentan que el dictado es una prueba de comprensión auditiva, pero seguramente esta es una prueba muy indirecta e inadecuada de una habilidad tan importante]. Somaratne (1957, p.48) señala que “dictation is primarily a test of spelling” [el dictado es principalmente una prueba de ortografía]. Alderson, Clapham y Wall (1995, p. 57) rechazan el dictado como herramienta de evaluación.

Según Wang (2021, p. 36):

En otros estudios de Oller y Streiff (1975, p. 76) se nos demuestra, de nuevo, que el dictado puede ofrecer más información en las destrezas integrales como herramienta 37 “concentrada” de medida que cualquier otra prueba del examen y “it seemed to be tapping an underlying competence in English”. Oller y Streiff (1975, p. 77) llegan a la conclusión de que la realización del dictado durante la audición ayuda a los aprendientes a internalizar la gramática y pueden desarrollar la capacidad de sintetizar constantemente el habla en piezas y formular la hipótesis de qué está diciendo cada pieza. En este último argumento, vemos claramente que el dictado puede ser analizado desde el punto de vista psicolingüístico ya que es un proceso cognitivo activo tanto para los alumnos en el aula como para cualquier persona que lo utilice en la comunicación social: tomar notas mientras escuchamos lo que otros dicen.

Como Oller, otros autores consideran el dictado como un instrumento para evaluar el dominio que posee un estudiante sobre un idioma extranjero. Según Leeming y Wong (2016, p. 5) “the use of dictation to measure language proficiency can be dated back as far as 1913, as part of the Certificate of Proficiency in English (CPE) (Weir, Vidaković, & Galaczi, 2013)” [el uso del dictado para medir la competencia lingüística se remonta a 1913, como parte del CPE (Weir, Vidaković y Galaczi, 2013)]. En su artículo “Using dictation to measure language proficiency: A Rasch analysis”, estos autores mostraron que en comparación con las pruebas de dominio TOEIC y SLEP, el dictado es una herramienta efectiva y económica para evaluar el dominio del inglés de los alumnos en una universidad japonesa (2016, p.5). Rahimi (2008, p.33) concluye en un estudio realizado con un grupo experimental y otro de control que el dictado sirve para mejorar el dominio de un idioma, ya que, el grupo experimentado mostró algunas mejoras en su dominio del idioma. Brumfit y Roberts (1983) apoyan el uso del dictado como herramienta de evaluación:

Those now in favour of integrative tests make much of techniques such as dictation, which they see as a measure of total language proficiency - success in it requires a ‘predictive’ ability which only someone who really knows the system of a language, and knows how people behave in that language, can posse [Quienes ahora están a favor de las pruebas integradoras dan mucha importancia a técnicas como el dictado, que lo ven como una medida del dominio total del idioma -el éxito en él requiere una capacidad 'predictiva' que

solo alguien que realmente conoce el sistema de un idioma, y sabe cómo se comporta la gente en ese idioma, puede poseer] (p. 131).

Otros autores también han investigado sobre la eficacia del uso del dictado parcial, que consiste en anotar las partes que faltan de un texto, para medir el dominio de una lengua. En primer lugar, Leeming & Wong (2016, p. 6) argumentan que “Cai (2012) used partial dictation as a final measure of achievement to ascertain if students had successfully learned the course material” [Cai (2012) utilizó el dictado parcial como medida final de rendimiento para determinar si los estudiantes habían aprendido con éxito el material del curso]. Yazdinejad & Zeraatpishe (2019, p.47) mencionan que “Crai (2012) examined the construct validity of partial dictation as a measure of listening comprehension in English as a foreign language. The aim of the study was to demonstrate that partial dictation items can measure higher-order abilities in listening comprehension” [Crai (2012) examinó la validez de constructo del dictado parcial como una medida de comprensión auditiva en inglés como lengua extranjera. El objetivo del estudio fue demostrar que los ítems de dictado parcial pueden medir habilidades de orden superior en comprensión auditiva]. En su artículo “Investigating the Validity of Partial Dictation as a Test of Overall Language Proficiency”, Yazdinejad, A., & Zeraatpishe, M. (2019, p.51) concluyen con su investigación que en comparación con el *cloze test* and *C-Test*, el dictado parcial se mostró como válido para medir el dominio a un grupo de estudiantes iraníes de inglés como segunda lengua. Asimismo, se mostró que el dictado parcial sirve para medir la comprensión lectora. Johansson (1973, p. 16) indica que uno de los pasos más importantes a considerar en la construcción de los dictados parciales es saber qué partes omitir del texto. En su estudio sobre este tipo de dictado concluye que el dictado parcial se utiliza tanto como una prueba de comprensión auditiva como “global estimate of a subject's proficiency in a foreign language” [estimación global de la competencia de un sujeto en un idioma extranjero]. (Johansson 1973, p. 45)

Respecto a estudios generales en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), en los siguientes párrafos veremos lo que afirman algunos autores sobre los dictados. Cassany (2004) es uno de los autores más citados en cuanto a la investigación del dictado en la enseñanza por su artículo “El dictado como tarea comunicativa”. En este, este autor analiza los beneficios del dictado en general. También, hace una crítica del método tradicional del dictado que lo considera “uno de los ejercicios más anticuados (...) en la clase de lengua” (Cassany 2004, p. 231) y en sus propias palabras indica que “como docente y desde un punto de vista más didáctico, el dictado me pareció al principio un ejercicio pobre y parcial” (Cassany 2004, p. 232). Por lo tanto, Cassany (2004, p. 233) decide “experimentar nuevas formas de hacer dictados, a buscar información bibliográfica sobre el tema, a reflexionar sobre la utilidad de cada ejercicio, a variar la forma tradicional de hacer el dictado, a animar a mis alumnos a participar más activamente, a inventarme nuevas formas de dictar y anotar, etc.” Así pues, desde una perspectiva creativa y una revisión de la forma más tradicional de llevar a cabo el dictado, Cassany (2004) propone varias formas de realizar el dictado de una manera más divertida e interactiva. Más adelante del trabajo, explicaremos en detalle estos dictados.

Teniendo como referencia principal a Cassany (2004), García Torralbo y De la Torre García (2009) consideran el dictado como una técnica manipulable que puede dar lugar a otras actividades interesantes y dinámicas (p. 1). Tal y como expresan, su idea es tomar “una actividad de aula muy tradicional, como es el dictado, y deconstruimos, es decir, analizamos y alteramos algunas de las características del dictado hasta que conseguimos actividades próximas pero diferentes” (p.2). En páginas posteriores, veremos estos tipos de dictados propuestos por estos autores.

Benitez Pérez (1998, p.30) hace un defensa del dictado en su artículo dónde principalmente plantea y responde a tres preguntas: “¿cómo presentarlo en el contexto general de la clase? ¿qué objetivos se persiguen al realizarlo? y, la que es quizá la pregunta que más nos interesa en este momento, ¿por qué utilizarlo en la enseñanza de español como segunda lengua?”

En primer lugar, a la primera pregunta de ¿cómo?, Benítez Pérez (1998) señala tres etapas de cómo el docente debe presentar el dictado al aula. Estas son una “velocidad normal (señalando pausas, énfasis y otros elementos de la entonación), lenta (con una doble lectura, para que los alumnos puedan copiar) y normal (para dar la posibilidad de reconstruir palabras o frases que quedaron inconclusas); hasta aquí, por tanto, seguimos una práctica más o menos generalizada” (p.31). De la misma manera propone una forma novedosa de realizarlo con toda la clase, en la que explica de la siguiente manera:

Todos los miembros del grupo escriben en sus respectivas mesas de trabajo, a excepción de uno que lo hace en el encerado, una vez terminado el ejercicio, otro alumno señala las faltas que él considera que ha cometido su compañero, y, finalmente, todos los demás estudiantes participan de la corrección señalando otros posibles errores. (Benítez Pérez 1998, p.31)

En segundo lugar, a la respuesta de ¿para qué?, después de presentar distintos puntos de vista de varios autores, concluye que en el artículo abordará el dictado “como un elemento más de la clase, con el claro objetivo de practicar conocimientos previamente adquiridos, o de introducir otros nuevos, y, lo que es muy importante, como un ejercicio colectivo del que todos se verán beneficiados” (Benítez Pérez 1998, p.34).

Y, por último, dan respuesta a la pregunta ¿por qué utilizarlo en el aula de ELE?, a lo que Benítez Pérez (1998) concluye que “el dictado en las clases de español como segunda lengua es un buen elemento de ayuda al profesor; su práctica le permitirá conocer la interlengua de los alumnos en un momento dado” (p. 36). Este autor sugiere que “cada dictado debe servir para poner de manifiesto unos problemas concretos” (p. 37).

Otro de los autores mencionados en varios trabajos es Pedro Tena Tena (1999), quien da a conocer en su trabajo distintas formas de dictados. Este autor menciona la importancia de realizar el dictado con una buena dicción y a la vez recomienda unos pasos a seguir para un dictado óptimo. En primer lugar, el docente pone en contacto el texto que se va a dictar, aportando

información acerca del autor, de la época, el tema, etc. En segundo lugar, se realizan tres lecturas:

- El docente lee el texto para que los alumnos lo escuchen y se familiaricen con ello.
- Después, el docente dicta el texto de manera adecuada para que los alumnos lo transcriban.
- Y, por último, una tercera lectura para que los alumnos comprueben lo escrito y realicen cualquier cambio si es posible.

Finalmente, se realiza la corrección y evaluación con el objetivo de que los alumnos identifiquen los errores y aprendan de ello. Tena Tena (1999) propone los siguientes pasos a seguir:

(a) Anotándose (por el profesor o por uno o varios alumnos) el texto base en la pizarra, ..., o dándose en hoja, transparencia, ..., con el objeto de que cada uno apunte sus propias equivocaciones; (b) o indicando un compañero posibles errores con el propósito de que quien los ha cometido enmiende y, luego, constate ante el texto matriz, entregado en hoja, pizarra, transparencia, ...; (c) o comparando en grupos los escritos y, más tarde, comprobando los resultados con el texto correcto, ofrecido en hoja, pizarra, transparencia, ... En cualquier caso, nunca subrayar la importancia del fallo sobre la corrección; siempre, en cambio, fomentar en los estudiantes el análisis, la investigación de los errores.

En estudios específicos sobre el dictado en ELE, hemos encontrado dos trabajos que investigan acerca de la utilización de los dictados en el aula de ELE. Por un lado, el trabajo de fin de grado de Sara González Cantero titulado “El dictado en el aula de ELE”. El objetivo del trabajo es presentar el dictado como una actividad útil en el aula que beneficia tanto al docente como al alumno. Y finalmente, propone varias maneras de llevarlos al aula de una forma diferente al dictado tradicional. Por otro lado, la tesis doctoral de la D^a Xiaomin Wang titulado “El Dictado en la Enseñanza y Aprendizaje de ELE de los Estudiantes Chinos” investiga sobre los beneficios del dictado en la enseñanza y aprendizaje de ELE de los estudiantes chinos. De la misma manera, se profundiza en los errores cometidos por los estudios por su

interlengua y en los errores cometidos durante el dictado y sus posibles motivos. También, como menciona la autora:

Hemos realizado un cuestionario sobre las actitudes de los estudiantes chinos de ELE hacia el dictado, dos pruebas de las competencias lingüísticas del modelo de examen DELE, con las cuales hemos clasificado el grupo control y grupo experimental e investigado la correlación entre resultados de la prueba con otros factores, y la actividad del dictado durante un semestre para comprobar la validez de esta herramienta y describir las competencias que se reflejan en el dictado mediante análisis de errores. (p.11)

En conclusión, con los estudios obtenidos se comprobó que el dictado sirve como instrumento de evaluación y de mejora de las competencias lingüísticas de los alumnos chinos de ELE.

En cuanto al objetivo principal del trabajo, no hay suficiente investigación sobre el tema de los dictados en línea en ELE. Es un aspecto que no se ha tenido en cuenta en estudios anteriores, lo que ha dificultado en gran parte la redacción del siguiente trabajo. Así pues, dado que la bibliografía es inexistente, destacamos la relevancia de esta investigación, puesto que, el conocimiento que se producirá es nuevo y de suma importancia.

5. Marco teórico

5.1. Evolución del dictado en la didáctica: el uso de dictados en la historia de la enseñanza de ELE.

El dictado se ha utilizado en el aprendizaje de idiomas durante varios siglos y es considerado “one of the oldest techniques known for testing progress in the learning of a foreign language” [una de las técnicas más antiguas conocidas para evaluar el progreso en el aprendizaje de un idioma extranjero] (Stansfield, 1985, p. 121). Incluso “some scholars believe that dictation is as old as language teaching itself” [algunos académicos creen que el dictado es tan antiguo como la enseñanza de idiomas en sí] (Hassankiadeh, 2013, p129). Así pues, sus orígenes se remontan a la Edad Media donde el

dictado era la manera en la que el maestro utilizaba para transmitir los contenidos a sus estudiantes mientras estos copiaban (Stansfield, 1985, p. 121). Del mismo modo, “It was also the usual way of publishing a book in the medieval *scrip- torium*, a room in a monastery where a master commonly dictated to a group of scribes” [era también la forma habitual de publicar un libro en el *scriptorium* medieval, una sala de un monasterio donde un maestro solía dictar a un grupo de escribas] (Stansfield, 1985, p. 121). Y progresivamente, con el auge de las lenguas extranjeras en el siglo XVI se fue adoptando en las clases (Stansfield, 1985, p. 121).

Según Hajnal (1959), citado en Wang (2020, p.19):

En el marco de las universidades, la escritura estaba dirigida por el dictado realizado por el Maestro de los textos objeto de estudio. De esta forma el dictado permitía la reproducción y multiplicación de los manuales que, antes del desarrollo de la imprenta, las escuelas y los estudiantes no tenían a su disposición en número necesario. Este método de aprendizaje y de trabajo universitario proporcionaba la posibilidad de soslayar la carestía propias de los libros manuscritos y así mismo, el estudiante se procuraba los manuales necesarios para sus estudios y para su carrera futura. Por otro lado, y en cierta medida, el dictado practicado como sistema de enseñanza poseía una clara vertiente comercial dado que algunos estudiantes podían transcribir estos manuales con un fin comercial, es decir, con intención de vender el libro. Y, al mismo tiempo, el maestro, por esta vía, se aseguraba un amplio auditorio que terminaría traducéndose en mayores ingresos económicos. (citado en Mendoza Ramos, 1997, pp. 16-17). (p. 118-119)

En general, como bien apunta Benítez Pérez (1988, p. 29), “a lo largo de la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras, cada nuevo método creado ha sentido la necesidad de replantearse la utilización del dictado como ejercicio práctico en el aula, sufriendo éste suerte diversa”. En otras palabras, dependiendo del método, la utilización del dictado ha tenido una mayor o menor importancia.

En palabras de Stansfield (1985, p. 121), “Dictation has long been associated with the traditional or grammar translation method. The traditional method emphasized written translation and the memorization of rules of

grammar” [El dictado se ha asociado durante mucho tiempo con el método de traducción tradicional o gramatical. El método tradicional enfatizaba la traducción escrita y la memorización de reglas gramaticales]. En cambio, durante la segunda mitad del siglo XIX, el dictado fue rechazado por los defensores del método natural por la fuerte asociación con el método traducción gramatical, debido a que defiende que el aprendizaje de una segunda lengua es parecido a la adquisición de la lengua materna (Stansfield, 1985, p.121). Con el auge del método directo a finales del siglo XIX, el dictado volvió a ser una práctica común en el aula, puesto que, en este método la enseñanza de la fonética era primordial y el dictado fonético se convirtió en un recurso didáctico para mejorar la competencia fonológica del alumno (Stansfield, 1985, p.122). En palabras de Henry Sweet (1899) citado por Stansfield (1985, p.122), afirma en su trabajo “Practical Study of Languages” que “phonetic dictation is very stimulating to pupils, and serves as a useful test of their acoustic powers” [el dictado fonético es muy estimulante para los alumnos y sirve como una prueba útil de sus poderes acústicos].

Ya a principios del siglo XX, “dictation began to appear in standardized tests of modern language since there was increasing acceptance in the United States of the idea that some oral work should be done in a modern language class” [el dictado comenzó a aparecer en las pruebas estandarizadas de lengua moderna, ya que en los Estados Unidos se aceptaba cada vez más la idea de que algún trabajo oral debía realizarse en una clase de lengua moderna] (Stansfield, 1985, p.122). Según afirma Stansfield, (1985, p.122), el gran apogeo del dictado en Estados Unidos en este siglo fue con la publicación del libro “How the French Boy Learns to Write” de Rollo Brown. En el libro, Brown (1915) contó su experiencia en Francia cuando observó durante un año aulas de primaria y secundaria. Gracias a ello, se dio cuenta que el uso diario del dictado en las clases contribuía a una mejora en la escritura de los estudiantes puesto que estos niños franceses podían escribir un pasaje complicado de literatura en prosa sin casi errores en comparación con los alumnos en Estados Unidos (Stansfield, 1985, p. 122). Durante el segundo cuarto de este siglo, con un gran aumento en la utilización del método de lectura, “we see that dictation was advocated as a teaching and major evaluation activity by proponents of

the three major methods (grammar-translation, direct, and reading) that were used in this country prior to World War II” [vemos que el dictado fue defendido como una actividad de enseñanza y evaluación importante por los defensores de los tres métodos principales (gramática-traducción, directo, y lectura) que se usaban en este país antes de la Segunda Guerra Mundial] (Stansfield, 1985, p.123). Sin embargo, con el crecimiento del método audio lingual en la década de 1960, el dictado sufrió un descendimiento, puesto que, este método “either directly attacked it or tacitly rejected it by failing to make any mention of it whatsoever” [o lo atacó directamente o lo rechazó tácitamente al no mencionarlo en absoluto] (Stansfield, 1985, p.124). En 1970, el dictado volvió a ser retomado “due to the extensive research into integrative measures of language proficiency spearheaded by John Oller” [debido a la extensa investigación sobre medidas integradoras de competencia lingüística encabezada por John Oller] (Stansfield, 1985, p.125). En palabras de Stansfield (1985, p.126), en relación con lo que defendían los escritores Oller y Streiff:

the ability to write a good dictation does not merely mean that one can transcribe sounds to letters. Rather, it is an indication of the presence of an internalized grammar of the language which is at least as developed as the difficulty level of the passage dictated [la capacidad de escribir un buen dictado no significa simplemente que uno pueda transcribir sonidos a letras. Más bien, es una indicación de la presencia de una gramática internalizada del idioma que está al menos tan desarrollada como el nivel de dificultad del pasaje dictado].

A lo largo del tiempo, la actitud hacia el dictado ha ido evolucionando según el método de enseñanza, “aunque quedó condenado al olvido con la aparición de los primeros enfoques comunicativos, posteriormente se ha reconsiderado su utilidad” (Ni, 2014, p.321).

5.2. La tipología de dictados: desde el dictado tradicional hasta los dictados en línea

El uso del dictado en el aula ha consistido siempre en lo que llamamos un dictado tradicional que consiste en que:

el profesor lleva un texto a clase (texto aportado por el profesor/a), lo dicta (texto dictado por el profesor/a) a un ritmo en el que no intervienen los estudiantes (ritmo del dictado impuesto por el profesor/a). Cada estudiante trabaja con su texto (trabajo individual de los estudiantes) sin moverse de su asiento (inmovilidad de los estudiantes) (García Torralbo & de la Torre, 2009, p. 3).

Asimismo, el Diccionario de términos clave en ELE (2022) propone la siguiente afirmación:

en su forma más convencional, el profesor es la fuente del texto oral y suele adoptar el siguiente procedimiento: en primer lugar, lee el texto completo a velocidad normal para que los alumnos se hagan una idea general; en segundo lugar, lee de nuevo el texto cortando los sintagmas con pausas, de forma que éstos tengan una extensión suficiente como para que los alumnos puedan recordar el texto y transcribirlo.

Valette (1967) recomienda la siguiente manera de realizar un dictado:

First, the whole passage is read at normal speed. The students are told not to write, just to listen carefully. Then the passage is read a phrase at a time, with pauses during which the students write down what they have heard. At this time the teacher may read each phrase either once or twice, as long as he is consistent ... Finally, the entire passage is read again at normal speed, and the students are given a few minutes for final revision. It is imperative that the teacher never repeat a particular phrase at a student's request [Primero, se lee todo el pasaje a una velocidad normal. Se les dice a los estudiantes que no escriban, solo que escuchen con atención. Luego se lee el pasaje frase por frase, con pausas durante las cuales los estudiantes escriben lo que han escuchado. En este momento el profesor puede leer cada frase una o dos veces, siempre que sea coherente... Finalmente, se vuelve a leer todo el pasaje a velocidad normal, y se les da unos minutos a los alumnos para la revisión]

final. Es imperativo que el maestro nunca repita una frase en particular a pedido de un estudiante] (p. 139).

Por lo tanto, es considerado por los alumnos como una herramienta de aprendizaje monótona, ya que la mayoría de las veces no ven su utilidad. Según afirma H.A. Cartledhe (1968) citado en la revista Marco ELE (2008, p.179):

desde un punto de vista exclusivamente educativo, las dudas acerca del valor del dictado se deben probablemente a dos razones principales: a) algunos profesores creen que es un recurso didáctico, cosa que no es, y b) muchos profesores no conocen las técnicas propias de este ejercicio y por ello no le sacan más partido en sus clases (227).

Ahora bien, con el transcurso del tiempo han ido surgiendo diferentes tipos de dictados originales y divertidos.

Entre estos tipos de dictados encontramos los dictados en línea que consisten en páginas webs que ofrecen audios en la lengua meta, el alumno escribe lo que escucha y el mismo programa lo corrige. No obstante, estas páginas web no ofrecen dictados adecuados, por ello esta investigación se centrará en la utilidad de estos programas y cómo mejorarlos.

Según Norris (1993) citado en Hassankiadeh (2013, p.129):

In dictation's traditional form as a teaching technique, a text is either read by the teacher or played on a cassette tape once straight through while the students just listen and try to understand. The text is then broken into a number of short sections with a pause between each section. During that pause the students have to write down what they have heard. This is the only form of dictation many teachers and students have known, and is sometimes perceived as a boring exercise." [en la forma tradicional del dictado como técnica de enseñanza, el profesor lee un texto o lo reproduce en una cinta de casete una vez mientras los estudiantes simplemente escuchan y tratan de comprender. Luego, el texto se divide en varias secciones cortas con una pausa entre cada sección. Durante esa pausa los estudiantes tienen que escribir lo que han escuchado. Esta es la única forma de dictado que conocen muchos profesores y estudiantes y, a veces, se percibe como un ejercicio aburrido]. (p. 72)

En base a esta definición, Hassankiadeh (2013, p.131-132) propone otras nuevas estrategias para implantar los dictados en el aula de una manera diferente al tradicional:

- *Consulting and Dictation* [Consulta y dictado]: el docente lee una historia o un texto mientras que los estudiantes escuchan atentamente para luego escribir palabras claves que recuerden sin necesidad de reproducir todo el contenido. Es una manera efectiva para que los estudiantes mejoren sus habilidades para sintetizar y tomar notas.
- *Brain Storming and Dictation* [Lluvia de ideas y dictado]: Hassankiadeh (2013) argumenta que la técnica de lluvia de ideas es una herramienta efectiva para aprender una segunda lengua y que se puede complementar con el dictado “to reinforce or introduce particular structures or topics or to provide general language practice” [para reforzar o introducir estructuras o temas particulares o para proporcionar una práctica general del lenguaje] (p.131). Un ejemplo de esta estrategia es que el docente lea en voz alta un fragmento de una historia y pida a los alumnos que inventen una manera de continuarla.
- *Listen and Answer* [Escucha y responde]: los estudiantes deben evitar reproducir lo que el docente les dicta. En cambio, tienen que escribir sus propias respuestas a lo que oyen. Un ejemplo es “when teacher says “I forgot the marker”, the learner may write “I will bring it”. This circle can be continued and sometimes one of the learners can do teachers’ duty and dictate the other learners” [cuando el maestro dice “olvidé el rotulador”, el alumno puede escribir “lo traeré”. Este círculo puede continuar y, a veces, uno de los alumnos puede cumplir con el deber de los maestros y dictar a los demás alumnos] (Hassankiadeh 2013, p.131).
- *Trans-dictation*: esta estrategia es una combinación de traducción y dictado y fue introducido en 1997 por Farhady y Khany. Consiste en que el docente lea un texto mientras que los alumnos escuchan atentamente para luego traducirlo.

- *Correcting the Mistakes* [Corrigiendo los errores]: con este método, el docente presentará un texto con varios errores tanto gramaticales como ortográficos a los estudiantes y serán ellos mismos quienes identifiquen y corrijan los errores mientras que el docente lo lee en voz alta.

- *Cheating and Dictation* [Hacer trampa y dictado]:

In this procedure, the teacher reads an interesting story-like text, while learners are listening to it. Then he reads it and students write. Afterwards the teacher reads and they check. When all the learners checked their papers, the teacher asks the learners to open their books, consult with other learners and use every instrument or strategy to correct their mistakes. After consulting, the learners correct their papers by themselves. If there are some mistakes, they will be discussed and corrected. Up to the end of the dictation session, the teacher and learners discuss the problems which they had in the process of writing the dictation. In the next session, a similar dictation can be given to learners to check their progress [En este procedimiento, el profesor lee un texto interesante parecido a una historia, mientras los alumnos lo escuchan. Luego lo lee y los estudiantes escriben. Después el profesor lee y comprueban. Cuando todos los alumnos revisaron sus papeles, el maestro les pide a los alumnos que abran sus libros, consulten con otros alumnos y utilicen todos los instrumentos o estrategias para corregir sus errores. Después de consultar, los alumnos corrigen sus trabajos por sí mismos. Si hay algunos errores, serán discutidos y corregidos. Hasta el final de la sesión de dictado, el profesor y los alumnos discuten los problemas que tuvieron en el proceso de escribir el dictado. En la próxima sesión, se puede dar un dictado similar a los alumnos para verificar su progreso]. (Hassankiadeh 2013, p.132)

- *Learner- centered Dictation* [Dictado centrado en el alumno]: en este procedimiento, los estudiantes son los protagonistas. El docente entregará diferentes partes de un texto entre los estudiantes y después cada estudiante leerá su parte mientras sus compañeros escriben. Aparte de promover la autonomía del estudiante, es un buen ejercicio para practicar la pronunciación.

- *Art and Dictation* [Arte y dictado]: el docente lee un texto mientras los estudiantes hacen un dibujo. En palabras de Hassankiadeh (2013, p.132):

For example: “the teacher may say “there is a bird on the tree. The bird is yellow, ...”. Secondly, the teacher reads the text slower and the learners will draw it. Then they work on their drawings while the teacher is monitoring them. Having completed the task, they will be distributed in groups to compare their pictures. Afterwards, one of the learners draws the picture on the board and the probable mistakes will be corrected [Por ejemplo: “el maestro puede decir “hay un pájaro en el árbol. El pájaro es amarillo,...”. En segundo lugar, el profesor lee el texto más despacio y los alumnos lo dibujarán. Luego trabajan en sus dibujos mientras el profesor los supervisa. Una vez completada la tarea, se distribuirán en grupos para comparar sus dibujos. Posteriormente, uno de los alumnos hace el dibujo en la pizarra y se corregirán los posibles errores].

- *Cleaning- rewriting Procedure* [Limpieza- Procedimiento de reescritura]:

In this procedure, the teacher reads a text at normal speed and all of the students listen. Then he reads it sentence by sentence, while one representative from each group writes it on the board (One sentence for each representative). After completing the text, the other members of each group should guide their leaders to correct the errors” [En este procedimiento, el profesor lee un texto a velocidad normal y todos los alumnos escuchan. Luego lo lee oración por oración, mientras un representante de cada grupo lo escribe en la pizarra (Una oración para cada representante). Después de completar el texto, los demás miembros de cada grupo deben guiar a sus líderes para corregir los errores. El líder debe limpiar los errores y escribir las formas correctas] (Hassankiadeh 2013, p.132)

- *Gaps and Dictation* [Espacios y dictado]:

In this method the teacher can rub out the words on a text and ask the students to work in pairs and fill the gaps. Or the class can be divided into two groups. A line will be drawn. Each group will stand on one side of the line. Then those whom they face will be their shouting dictation

partners. One partner should shout the text and the other one should write. Then the text will compare with the original one in pairs [En este método el profesor puede borrar las palabras de un texto y pedir a los alumnos que trabajen en parejas y llenen los huecos. O la clase se puede dividir en dos grupos. Se dibujará una línea. Cada grupo se parará a un lado de la línea. Entonces aquellos a los que se enfrentan serán sus compañeros de dictado de gritos. Un compañero debe gritar el texto y el otro debe escribir. Luego el texto se comparará con el original por parejas] (Hassankiadeh 2013, p.132)

En su artículo “El dictado como tarea comunicativa”, Cassany (2004, p.233) nos presenta varias formas de introducir el dictado en las aulas:

- Dictado tradicional: es el tipo de dictado más conocido en el que el docente lee un texto de forma que sea comprendido por los alumnos para transcribirlo y finalmente se corrigen los errores. Cassany (2004, p.234) menciona que en estos dictados ara poner el foco en el componente gramatical es importante que el docente dicte “palabra por palabra, repetidamente y con claridad”.
- Dictado por parejas: en parejas, cada miembro tendrá una parte diferente del mismo fragmento. Estudiante A dicta su parte de texto para que lo complete el estudiante B y viceversa. Después se cambian los papeles.
- Dictado de secretaria: el docente lee un texto una sola vez a velocidad normal. Los alumnos deben tomar nota de todo lo que oyen centrándose en las palabras claves y después en grupos hacen una puesta en común y reconstruyen el texto.
- Dictado colectivo: se trata de hacer un dictado entre toda la clase, a partir de un tema propuesto por el profesor.
- Dictado en grupo: Los alumnos tienen que escribir varias frases a partir de una pregunta inicial o instrucción del docente. Después, en grupos se dictan las frases entre ellos y al final con la supervisión del docente se corrigen los errores con libros de consulta.

- Método dictado: los estudiantes escuchan y escriben presentación de un personaje o narración y ocasionalmente, escriben libremente frases para ampliar detalles de la historia.
- Dictado gramatical: este dictado permite tratar algún aspecto gramatical en concreto. El docente leerá una frase inicial en el que posteriormente los alumnos deben cambiar el género, número, tiempo verbal, etc. de la frase según indique el docente.
- Dictado telegráfico/ dictado indio: el profesor lee una frase sin conjugar los verbos (todos en infinitivo) y los estudiantes tienen que reconstruir la frase gramaticalmente correcta. Este dictado permite trabajar la morfología y particularidades gramaticales de la oración.
- Dictado trampolín: este dictado es muy útil porque también sirve para actividades posteriores. Según Cassany (2004, p. 245), “el mismo dictado trampolín se puede hacer con un modelo de párrafo que los alumnos tienen que calcar después para escribir otros fragmentos, con un inicio de historia que después se tiene que continuar, con un poema que se puede analizar o modificar, etc”.
- Dictado de pared: para este dictado por parejas, un alumno actuará de mensajero y el otro de escritor (se pueden cambiar los roles). Se cuelga un texto en la pared, el mensajero tendrá que memorizar lo que pueda del texto y correr hacia su compañero para dictárselo hasta completar el texto.
- Dictado de dibujos: como bien apunta Cassany (2004, p. 246), este dictado consiste en que el docente lea unas instrucciones, y a partir de allí los estudiantes tienen que realizar un dibujo. Este dictado ayuda para reforzar la comprensión oral de los estudiantes.

Siguiendo esta línea, García Torralbo y de la Torre (2009) proponen varios tipos de dictados en base a los que propone Daniel Cassany (2004). En palabras de estos autores “tomamos una actividad de aula muy tradicional, como es el dictado, y deconstruimos, es decir, analizamos y alteramos algunas de las características del dictado hasta que conseguimos actividades próximas pero diferentes” (p.2). Con ello, se pretende conseguir dictados “originales,

divertidos y eficaces” (García Torralbo & de la Torre 2009, p.2). Así pues, aparte del dictado tradicional que conocemos, proponen los siguientes:

- Dictado creativo con huecos: en este dictado, el docente dicta un texto incompleto en el que se han remplazado algunas palabras por números. Después de copiar el dictado, los estudiantes tienen que sustituir esos números por palabras vistas anteriormente.
- Dictado de etiquetas: el docente dicta unas palabras y mientras los estudiantes deben apuntarlas en un post-it para luego asociarlos con un objeto.
- Dictado de casete: con este tipo de dictado, los alumnos pueden dar órdenes al docente mientras dicta. “Los alumnos pueden controlar al profesor con los controles: “para-stop”. “repite desde...” y “continua-play” (García Torralbo & de la Torre 2009, p.6).
- Semidictado de palabras-Bingo: con este semidictado, el estudiante no escribe lo que el docente lee sino, las tiene que relacionar con unas imágenes en un cartón de bingo.
- Semidictado de palabras- la bolsa mágica: el docente solamente presenta unas imágenes al estudiante sin decir nada y éste debe reconocer y escribir el nombre.
- Dictado de secretari@: los alumnos tienen que apuntar las palabras principales mientras el docente dicta para luego reconstruir el texto completo con sus compañeros.
- Dictado telegráfico: “es un dictado en el que el profesor dicta un texto en forma de telegrama: nombres, verbos en infinitivo, adjetivos, adverbios de cada frase y el alumno tiene que reconstruir la frase completa” (García Torralbo & de la Torre 2009, p.8).
- Dictado a gritos: este dictado se realiza en parejas. Cada miembro debe estar en la otra punta de la clase. Mientras uno dicta el otro hace todo lo posible por entender y escribir el dictado.

- Dictado de parejas: en parejas, cada uno dispondrá de una parte del texto y se lo tienen que dictar entre ellos para completar el dictado.
- Dictado de pared: se lo coloca un texto de la pared. Un alumno actúa de mensajero y el otro de escriba. El mensajero debe ir a la pared, memoriza lo que puede del dictado y vuelve a su compañero(escriba) a dictárselo.
- Dictado colectivo: “consiste en plantear una serie de preguntas a los estudiantes sobre un tema o un personaje y elaborar de forma cooperativa un texto que los estudiantes dictan uno a otro” (García Torralbo & de la Torre 2009, p.10).
- Semidictado de imágenes-cómic: “el profesor ni aporta ni dicta el texto (lo hacen los estudiantes) y en el que el alumno tampoco escribe el texto que se dicta. Los estudiantes ordenan unas imágenes y escriben un relato de lo que sucede en las imágenes. Luego leen su relato a los compañeros, que, a su vez, tienen que ordenar las imágenes de acuerdo con la historia que están escuchando” (García Torralbo & de la Torre 2009, p.11).

Hasta ahora, se ha visto que el dictado tradicional ha ido evolucionando y se han presentado varias maneras de llevarlo al aula para que resulte una actividad divertida e interesante a la vez que se aprende. Hoy en día, es innegable que el internet es cada vez más común en el estudio, tanto que es considerado un medio importante que ha facilitado el aprendizaje de idiomas tanto en el aula como desde casa. Así pues, el dictado también ha evolucionado hasta llegar a internet, puesto que, existen varias páginas web que los ofrecen en todos los idiomas. Estos dictados en línea consisten en páginas webs que ofrecen audios en la lengua meta, el alumno escribe lo que escucha y el mismo programa lo corrige. No obstante, se ha observado que la mayoría de las páginas que ofrecen dictados en ELE no ofrecen dictados adecuados, por ello esta investigación se centrará en la utilidad de estos programas y cómo mejorarlos y posteriormente ofrecer un programa que cumpla todos los requisitos básicos.

6. Beneficios del dictado en el aula

El dictado como instrumento de aprendizaje en el aula no solamente beneficia a los alumnos en sí, sino según Benítez Pérez (1988) al docente y al conjunto de la clase. Desde el punto de vista de este autor, las ventajas que supone para el docente el uso del dictado en clase son:

puede usarse en clases de cualquier tamaño; se pueden identificar y corregir muchos problemas diferentes en un tiempo mínimo; si el grupo está compuesto por personas de lenguas diferentes, puede servir para corregir distintos tipos de errores; una vez seleccionado el texto, no es necesario hacer ninguna preparación especial; y, por último, es un ejercicio fácil de corregir y puntuar. (Benítez, 1988, p. 34-35)

Del mismo modo, Hernández Mercedes (2012) sostiene que para el docente de ELE los beneficios del dictado en el aula son varios. Entre ellos, permite que todos los alumnos se involucren en una misma actividad independientemente de que la clase sea numerosa o con grupos reducidos. Ello favorece que la clase esté activa, puesto que, puede servir como una actividad de apertura o de cierre. Por un lado, es una forma efectiva para que el docente pueda identificar dificultades causadas por la interferencia de otras lenguas para poder trabajarlos. Asimismo, es una actividad que no requiere un tiempo exagerado para su preparación y su corrección es bastante fácil. En su trabajo, Hernández Mercedes (2012) utiliza el dictado de una forma interesante como herramienta para fomentar la interculturalidad para alumnos de ELE de nivel A1.

En cuanto a los beneficios para los estudiantes, Benítez (1988, p.35) señala que permite al alumno trabajar al menos diez minutos del tiempo completo de la clase. Se trata de una actividad que ayuda al alumno practicar su escritura al mismo tiempo que identifica sonidos diferentes. Y, por último, el dictado permite al alumno reconocer sus errores. A juicio de Benítez Pérez (1988), en un estudio de Oller (1971) a estudiantes de inglés como Segunda Lengua se comprobó que “el dictado es el mejor medio para medir las habilidades que esos estudiantes tienen en inglés, porque sirve para conocer su capacidad para discriminar unidades fonológicas, sus posibilidades de

descubrir secuencias que tengan sentido, y la representación grafemática de todo ello” (p.33).

En la misma línea, Benítez Pérez (1988, p.33) argumenta que Valette concluyó en un estudio en 1977 que mediante el dictado “no sólo podemos medir las posibilidades de discriminación fonética del estudiante y sus habilidades ortográficas, sino también su comprensión oral, por lo que resultaría un buen instrumento para medir el conocimiento global que se tiene de una lengua”.

Además, el dictado en el aula de ELE ayudará al docente a conocer la interlengua de sus estudiantes, puesto que, cuando se quiere aprender una segunda lengua, la lengua materna del estudiante tiende a influir durante el proceso. Por lo tanto, conocer la interlengua de los estudiantes permitirá identificar posibles problemas. Como bien menciona Benítez Pérez (1988):

todos somos conscientes de la existencia de unos elementos en español que van a resultar problemáticos a cualquier persona, con independencia de cuál sea su lengua nativa: por/para, ser/estar, imperfecto/pretérito, b/b, g/j, son algunos de ellos; también, sabemos que las dentales o la colocación del adjetivo pueden resultar difíciles a los anglófonos. (p.36)

Por este motivo, Benítez Pérez (1988) defiende “el uso del dictado como medio adecuado para que el profesor pueda conocer esa lengua variable y transitoria compuesta de rasgos de las distintas lenguas en juego, que conocemos con el nombre de interlengua” (p.37).

Hernández Mercedes (2012) indica que para el alumno los beneficios son varios de los cuales destacamos los siguientes:

- Aumenta el tiempo de trabajo totalmente activo.
- Colabora en la fijación del nuevo código ortográfico.
- Permite la autocorrección.
- Debidamente presentado, mejora la comprensión de auditiva, de lectura y la adquisición de léxico, así como la adquisición de nociones culturales.

- El alumno toma conciencia de sus límites e inseguridades en ciertos aspectos de la lengua estudiada.
- Constituye un buen *input* para el ejercicio de actividades creativas y de aprendizaje significativo.

Cabe mencionar que aparte de los beneficios para los docentes y los estudiantes, el dictado es una actividad que contribuye de forma positiva al conjunto de la clase. Desde el punto de vista de Benítez (1988, p. 35), si se realiza al principio de la clase, ayuda a centrar a los alumnos por lo que favorece el ambiente general de la clase. Del mismo modo, si el docente opta por realizarlo durante la clase, sirve para cambiar la dinámica. También, su uso puede ayudar al docente introducir un punto gramatical nueva o “elementos culturales que, por su novedad, tardarán en llegar a los libros de texto, si alguna vez llegan. Ej.: Los resultados de unas recientes elecciones políticas, la concesión de un premio literario, la muerte de un personaje importante” (Benítez 1988, p.35).

6.1. El dictado y la comprensión oral

El dictado es una herramienta efectiva que ayuda en el desarrollo de las habilidades lingüísticas y no cabe duda que es una buena actividad para reforzar la comprensión oral. Según aparece en el *Diccionario de términos clave de E/LE* del Centro Virtual Cervantes:

La comprensión auditiva es una de las destrezas lingüísticas, la que se refiere a la interpretación del discurso oral. En ella intervienen, además del componente estrictamente lingüístico, factores cognitivos, perceptivos, de actitud y sociológicos. Es una capacidad comunicativa que abarca el proceso completo de interpretación del discurso, desde la mera descodificación y comprensión lingüística de la cadena fónica (fonemas, sílabas, palabras, etc.) hasta la interpretación y la valoración personal; de modo que, a pesar de su carácter receptivo, requiere una participación activa del oyente.

Benítez (1988) sostiene que durante el dictado “el alumno tiene que seleccionar, de todos los sonidos que existen en la lengua en cuestión aquel que se le presenta en un momento determinado, y debe aumentar su capacidad de comprensión, porque comprendiendo el pasaje podrá saber qué sonido debe reproducir” (p.36).

En palabras de Cubillo et ál (2005, p.3) “James, C. J. acuñó que la comprensión auditiva “no es una destreza, sino una serie de destrezas marcadas por el hecho de involucrar la percepción auditiva de signos orales [además] no es pasiva. Una persona puede oír algo, pero no estar escuchando [...], es absolutamente necesaria para cualquier otra labor que se realice con el lenguaje, especialmente para poder hablar y aún para poder escribir”. Un elemento principal a considerar de esta definición de James es que “para lograr escuchar se deben interpretar sonidos producidos oralmente, lo que, a su vez, implica que esta tiene que distinguir los fonemas de la lengua, o sea las unidades más pequeñas del idioma” (Cubillo et ál 2005, p.3). Así pues, “la comprensión auditiva involucra una serie de aspectos que van desde lo más sencillo, o sea la comprensión del fonema, hasta otros aspectos paralingüísticos más complejos como el significado de lo que se está escuchando, además de la entonación, el énfasis y la velocidad con que se enuncia el mensaje, por ejemplo” (Cubillo et ál 2005, p.3).

En su artículo Iruela (2007, p.4) hace una distinción de los procesos que intervienen en la comprensión auditiva: procesamiento sintético (*bottom-up*) y procesamiento analítico (*top down*). Por un lado, el procesamiento sintético consiste en:

un ejemplo sencillo es la teoría de Koster (1991): una vez desechados los ruidos y los sonidos no lingüísticos que percibimos continuamente y seleccionados exclusivamente los sonidos del habla (nivel fonético), éstos los clasificamos en fonemas (nivel fonológico); con los fonemas formamos palabras (nivel léxico); con éstas establecemos relaciones morfosintácticas y formamos frases (nivel morfosintáctico); a esas palabras y frases les atribuimos un significado determinado (nivel semántico); y con las frases formamos un texto coherente que interpretamos en función de la situación (nivel pragmático).
(Centro Virtual Cervantes)

Por otro lado, tenemos el procesamiento analítico:

en los que el proceso de comprensión auditiva comienza, precisamente, por los aspectos más generales del discurso —el tipo de texto, el conocimiento de la situación, la idea general de cada párrafo oral, etc.—, y sólo posteriormente el oyente entra en los pormenores y matices de las unidades lingüísticas menores. (Centro Virtual Cervantes)

Por lo tanto, según Iruela (2007, p.4) estos dos procesos intervienen de manera simultánea en el uso de la lengua y para que haya una correcta comprensión e interpretación, el usuario tiene que manejarlos de manera eficiente. No obstante, este autor apunta que el procesamiento sintético suele ser un proceso lento para los aprendientes. Entonces, para que un aprendiente comprenda los fonemas y escriba bien las palabras que oye tiene que realizar el procesamiento sintético de manera eficiente.

En otras palabras, si el alumno no conoce el funcionamiento correcto de los sonidos de la lengua meta, no será capaz de comprender lo que escucha (Iruela 2007, p. 4). Por lo tanto, el dictado es una manera efectiva para que el estudiante practique su comprensión oral a la vez que le ayuda a identificar los sonidos de la lengua.

Citando a Syakur (2020, p. 208):

Dictation is fundamentally listening skill which means that students are required to listen to an unseen text and to write down the text. It encourages intensive listening, short-term memory work and meaningful practice in grammar and writing (Hayati and Mohmedi, 2011; Lestari, 2016; Masalimova et al., 2016). Students who do not understand the text cannot possibly write down the words, so listening comprehension is another important component. Additionally, when teachers give the students text dictation, it will improve their spelling, their vocabulary range, their listening abilities, their comprehension, and will have a direct effect on their performance [El dictado es fundamentalmente una habilidad para escuchar, lo que significa que los estudiantes deben escuchar un texto que no ven y escribir el texto. Fomenta la escucha intensiva, el trabajo de la memoria a corto plazo y la práctica significativa de la gramática y la escritura (Hayati y Mohmedi, 2011; Lestari, 2016; Masalimova et al., 2016). Los estudiantes que no entienden el texto no

pueden escribir las palabras, por lo que la comprensión auditiva es otro componente importante. Además, cuando los maestros dictan el texto de los estudiantes, mejorará su ortografía, su rango de vocabulario, sus habilidades auditivas, su comprensión y tendrá un efecto directo en su desempeño].

En su artículo, Syakur (2020) demuestra que el uso de técnicas de dictado de texto influyó en una mejora de la comprensión oral de los estudiantes. En la investigación concluye que:

After giving the actions in the second cycle, it was found that the students' listening comprehension achievement improved significantly. The score of listening tests improved from 48.5 in the first cycle to 69.9 in the second cycle. This means that the students' listening comprehension achievement had achieved the standard average score that was 64. Related to this case, the improvement of the students' listening comprehension achievement in the second cycle was followed by improvement of their involvement in the process of teaching listening [Después de dar las acciones en el segundo ciclo, se encontró que el logro de comprensión auditiva de los estudiantes mejoró significativamente. La puntuación de las pruebas de escucha mejoró de 48,5 en el primer ciclo a 69,9 en el segundo ciclo. Esto significa que el logro de comprensión auditiva de los estudiantes había alcanzado el puntaje promedio estándar de 64. Relacionado con este caso, la mejora del logro de comprensión auditiva de los estudiantes en el segundo ciclo fue seguida por una mejora de su participación en el proceso de enseñanza de comprensión auditiva] (p.214).

Kuo (2010) realizó un estudio en su artículo "Using Partial Dictation of an English Teaching Radio Program to Enhance EFL Learners' Listening Comprehension" en el que demostró que estudiantes de inglés como lengua extranjera con problemas de decodificación y segmentación de palabras mejoraron tras la utilización del dictado parcial escuchando un programa de radio de enseñanza de inglés. El uso del dictado parcial ayudaba a los estudiantes concentrarse en las palabras que faltaban y eso les permitía seguir el texto fácilmente. En definitiva:

Results indicated: (1) PDETRP effectively improved students' listening comprehension, (2) almost all students needed teacher-made PD handouts to

expedite their PDETRP, and (3) a majority of students perceived that (a) PDETRP effectively boosted their English listening comprehension, (b) the difficulty level of listening to the designated ETRP with PD handouts was suitable to them, and (c) the amount of weekly PDETRP homework was appropriate [Los resultados indicaron: (1) *PDETRP* mejoró efectivamente la comprensión auditiva de los estudiantes, (2) casi todos los estudiantes necesitaban folletos de desarrollo profesional elaborados por los maestros para acelerar su *PDETRP*, y (3) la mayoría de los estudiantes percibieron que (a) *PDETRP* mejoró efectivamente su comprensión auditiva en inglés comprensión, (b) el nivel de dificultad de escuchar el *ETRP* designado con folletos de PD era adecuado para ellos, y (c) la cantidad de tareas semanales del *PDETRP* era adecuada] (Kuo, 2010, p 17).

En la misma línea Kiany y Shiramiry (2002) investigaron los efectos del uso del dictado en la comprensión auditiva de estudiantes elementales de inglés como segunda lengua. La investigación consistió en la observación de dos grupos, por un lado, un grupo realizaba solamente las actividades de comprensión auditiva del libro y por otro lado otro grupo realizaba además de las mismas actividades, se les dio once veces dictado durante el curso. Al final del experimento pudieron concluir que el dictado tuvo un efecto significativo en la capacidad de comprensión auditiva en los estudiantes que los realizaron.

Desde el punto de vista de Corral y García-Wiedemann (1998), el dictado es una actividad que sirve para potenciar y evaluar la comprensión auditiva. Tal como expresan “entendemos que el dictado es un ejercicio en el que el receptor oye, comprende y escribe un texto. En su realización, pues, están implicadas la comprensión auditiva y la escritura. La primera es receptiva y la segunda productiva. Pero es importante tener en cuenta que se produce un cruce en la relación natural de las destrezas” (Corral & García-Wiedemann 1998, p. 207). Tal y como lo han planteado en la revista didáctica Marco ELE (2008, p.179) el dictado “sirve para demostrar que hemos comprendido lo que oímos puesto que obliga al aprendiz a concentrarse en el significado y a discriminar sonidos y palabras. Por ejemplo, si alguien escribe “Los suecos viven en el norte de Europa” es porque ha sabido distinguir entre “suecos” y “huecos””.

6.2. El dictado y la expresión escrita

Al igual que la comprensión oral, el dictado favorece la mejora de la expresión escrita. El *Diccionario de términos clave de ELE* del Centro Virtual Cervantes define la expresión escrita como “una de las denominadas destrezas lingüísticas, la que se refiere a la producción del lenguaje escrito. La expresión escrita se sirve primordialmente del lenguaje verbal, pero contiene también elementos no verbales, tales como mapas, gráficos, fórmulas matemáticas, etc.” Según de Barrera (2007, p.93), “el dictado es una de las prácticas más empleadas en el aprendizaje de la lengua escrita, específicamente para la ortografía”. Su práctica permite “enseñar, evaluar y aprender el adecuado uso de los grafemas, la tildación, el empleo de mayúsculas y minúsculas” (de Barrera 2007, p.96). Desde la posición de este autor, con una visión psicolingüística, el dictado “se concibe como un proceso intelectual mediante el cual la lengua oral que se recibe como una entrada lingüística, se transforma en salida escrita. Es decir, constituye una transformación de lengua oral a lengua escrita” (2007, p.93).

Asimismo, en la revista de didáctica Marco ELE (2008, p.179) el dictado es considerado un ejercicio idóneo para la expresión escrita. Igualmente, es una técnica que reduce la disgrafía, puesto que permite enseñar las letras (Pérez Fernández 2015, p.46). En la opinión de Kelly (1969, p. 155), en la enseñanza de lenguas extranjeras, el dictado sirve para mejorar la escritura, puesto que, su práctica permite enseñar la formación de letras, el deletreo y la puntuación.

En relación con la escritura, el dictado mejora la competencia ortográfica que “supone el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de los símbolos de que se componen los textos escritos” (De Europa, C. 2002, p. 114). El dictado “se utiliza con dos finalidades distintas: como una actividad de aprendizaje, centrada principalmente en la práctica de las reglas ortográficas, y como un instrumento de evaluación del dominio de la ortografía (Cassany, 2004, 231)” (Cicres i Bosch, J., & Llach Carles, S. (2019, p. 49). Por ejemplo, en inglés “una letra puede representar diferentes sonidos o que el mismo

sonido se puede representar por una letra o distintas combinaciones de letras” (Wang 2021, p. 21), por lo que la práctica del dictado puede ayudar a identificar esos sonidos.

De la misma manera, la práctica del dictado desarrolla la competencia ortoépica, que se encuentra en medio de las competencias fonológica y ortográfica (Pérez 2021, p.51). Como expresa Pérez (2021, p. 52):

La competencia ortoépica está situada a medio camino entre las destrezas orales y las escritas, y su dominio en una lengua extranjera supone la habilidad para relacionar mentalmente un grafema a la representación mental de un sonido, poniendo en funcionamiento para ello procesos que permiten al usuario de una lengua extranjera encontrar los equivalentes a nivel oral de una forma escrita diferente a la de su lengua materna (Atienza y García-Ramos, 2005).

6.3. El dictado y la expresión oral

Otra destreza dónde el uso del dictado es beneficioso es en la expresión oral. En alguno de los tipos de dictados mencionados anteriormente el alumno puede ser quien dicta el dictado y es allí cuando puede practicar su entonación y pronunciación. En general, los dictados pueden ser una estrategia para mejorar la pronunciación puesto que su realización ayudará al estudiante a prestar atención a la pronunciación correcta de las palabras. En otras palabras, su uso permitirá a los alumnos a la identificación de los problemas fonéticos y serán conscientes de las palabras concretas que transcriben erróneamente.

7. Hacia una nueva concepción: tipos de dictados en línea en español y en otras lenguas extranjeras.

Tal y como se ha dicho en páginas anteriores, el dictado ha sufrido una evolución desde el dictado tradicional que consiste en que el docente lea un texto para que los alumnos lo transcriban, hasta los dictados en línea por el creciente uso del internet en nuestras vidas. Estos dictados consisten en

páginas web que ofrecen audios en la lengua meta, el alumno escribe lo que escucha y el mismo programa lo corrige. En cuanto a los dictados en línea en español, como se mencionó anteriormente, son un tipo de dictados que consisten en páginas webs que ofrecen audios en español, el alumno escribe lo que escucha y el mismo programa lo corrige. Sin embargo, las pocas páginas que ofrecen este tipo de dictados son poco adecuadas, puesto que, utilizan voz robótica produciendo así una narración artificial y confusa para identificar los fonemas y grafemas.

Por tanto, se ha prestado poca atención a los programas de dictados en línea en ELE y no hay suficiente estudio sobre ello, pero después de una investigación de las páginas web que lo ofrecen, encontramos estos:

- Dictados de la página de Lingua.com (<https://lingua.com/es/espanol/dictados/>). Los dictados de esta página no son adecuados porque el archivo de audio que ofrece no es una voz nativa como apuntan, sino una voz robótica que produce una narración artificial. En cambio, como se puede ver en la siguiente imagen, permite escribir en un campo de texto que corrige de forma automática.

Oportunidad de negocio



Ana
español



Jose
español

En el campo de texto, escribe lo que entiendas:

á₁ ç₂ é₃ í₄ ñ₅ ó₆ ú₇ ü₈

Escribe aquí lo que hayas comprendido del audio reproducido

revisar el dictado 0 de 72 palabras escritas

Dictados del día

- Dictados de la página de Dicta 2.0 (<https://recursosdidacticos.es/dictados/index.php>). Dicta 2.0 ofrece dictados de frases cortas en español, inglés, francés, alemán, italiano y portugués. Sin embargo, estos dictados están alejados de la realidad ya que la voz que dicta es un robot. Hay un campo de texto para escribir el dictado y comprobar su corrección.



The screenshot shows the Dicta 2.0 website interface. At the top left is the logo, which consists of a blue headset icon and the text "dicta2.0" in a grey sans-serif font. To the right of the logo are three navigation links: "Inicio", "¿Cómo se usa?", and "Tus dictados". Below the navigation links is a language selection section. It features a dropdown menu with "español" selected and a red button labeled "Selecciona idioma". Underneath this is a blue button with a speaker icon and the text "Escuchar". The main content area is a light grey box containing a large text input field with the placeholder text "Escribe aquí...". Below the input field is a grey button labeled "Corregir". At the bottom of the page, there is a footer with the text "Recursosdidacticos.es" and "Diseñado por Sergio Abad Gómez-Pastrana".

- Dictados de la página Liveworksheets (https://www.liveworksheets.com/worksheets/es/Lengua_Castellana/Dictado). Liveworksheet es una página que ofrece fichas en formato digital. En la sección de lengua castellana hay un apartado de dictados de frases y palabras sueltas que son dictados por un robot.

Dictado Worksheets and online exercises
 Language: Spanish Subject: Lengua Castellana

- ▼ Spanish
- ▼ Lengua Castellana
 - Abecedario
 - Abecedario y orden alfabético
 - Abreviaturas y siglas
 - Acentos y tildes
 - Acentuación
 - Adivinanzas
 - Adverbios, preposiciones y conjunciones
 - Análisis de oraciones
 - Animales
 - Antónimos
 - Análisis morfológico
 - Análisis métrico
 - Análisis sintáctico
 - Aprendizaje de la lectura
 - Atención
 - Aumentativos y diminutivos
 - Campos semánticos

Dictados de repaso de ortografía general

Grade/level: Educación Primaria
by AaronGomez

Dictado de frases

Grade/level: Segundo
by SandraMaestrapt

Dictados ca co cu que qui

Grade/level: 1º 2º 3º
by LaBIBLioTheKa

Google ha cerrado el anuncio

- Los dictados que ofrece la página web para aprender español Aprende español son más cortos (de palabras sueltas y frases cortas).
(<https://aprenderespanol.org/audiciones/dictados-audiciones.html>)


<https://aprenderespanol.org>



a cualquier lugar
con Acrobat Pro DC.

Probar gratis



FACTURA


Archivo PDF crea

Índice de contenidos

- ▶ Dictados - palabras
- ▶ Dictados - oraciones
- ▶  Página principal



Recopila firmas
electrónicas sobre
la marcha con
Acrobat Pro DC.

Probar gratis



Dictados: animales 1

Ejercicios: escucha y escribe

Índice de contenidos

► Dictados - palabras

► Dictados - oraciones

►  **Página principal**

Virtual Assistant

£25 - £30 per hour
Ipswich, Suffolk

Apply now



Reed.co.uk

Dictados: palabras 1

Ejercicios: escucha y escribe

-  Carmen es de .
-  Mañana iremos a la .
-  ¿Por qué no vamos al ?
-  Nos veremos en la .
-  Los osos pasaron por .
-  ¿Qué día es ?
-  'Casa' tiene dos .
-  Me alegro de .
-  A mí me gusta el .

Índice de contenidos

▶ Dictados - palabras

▶ Dictados - oraciones

▶  **Página principal**

Anuncios Google

Dejar de ver anuncio

¿Por qué este anuncio? ▸

Dictados - oraciones 1

Ejercicios: escucha y escribe



- Dictados de la página de ProfedeELE (<https://www.profedelee.es/actividad/ortografia/dictado-interactivo/>).

ProfedeELE es una plataforma para aprender español. Ofrece dictados de frases en dos velocidades: velocidad normal o lenta.



NIVELES

A1

A2

B1

B2

C1

C2

CATEGORÍAS

Gramática

Vocabulario

Funciones

Exámenes

Ortografía

Cultura

FORMATOS

Recibe gratis por correo electrónico nuestras novedades:

Suscribirse

Instrucciones:

Escucha las frases y escríbelas. Puedes reproducir el audio a velocidad normal o lenta. Intenta cuidar la acentuación y la puntuación.

Escucha atentamente y escribe lo que oyes:













Comprobar

H-P

Por el contrario, si comparamos estos dictados en español con los dictados que ofrecen otras páginas en francés, inglés y catalán, vemos que son bastantes buenos y con mucha calidad. La voz que dicta es una voz humana con buena entonación y pausas. alguna de estas páginas tiene la particularidad de que se puede insertar un audio o un video. La mayoría de estas páginas reciben miles de visitas al año. Por ejemplo:

- La página de TV5 Monde(<https://dictee.tv5monde.com/dictee/ludwig-van-beethoven-musicien-la-sourde-oreille/demarrer>).





► 61907 personnes ont fait la dictée

Écouter l'intégralité de la dictée



0:29

Démarrer la dictée

NIVEAU :

A1



AIDE

SÉQUENCE 1

Ecrivez votre texte ici



0:40



Clavier virtuel

MAJUSCULE

à

â

é

è

ë

ô

î

ï

û

ù

ç

œ

æ



SÉQUENCE 2

0:59

Ecrivez votre texte ici

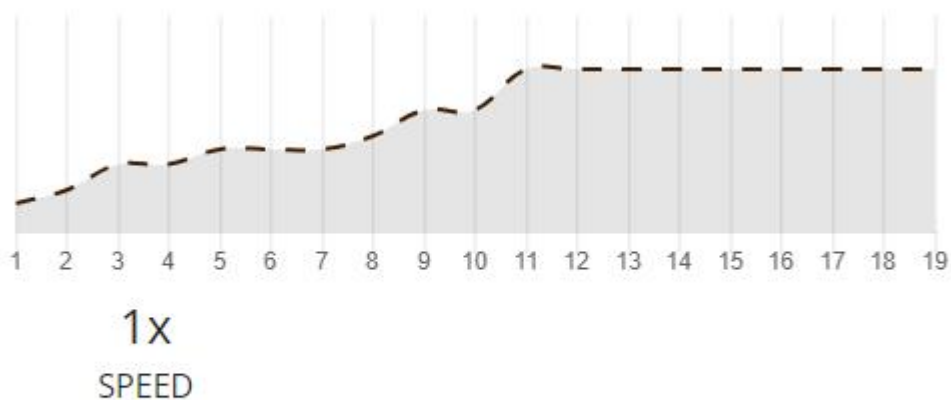


- La página de Listen and write (<https://www.listen-and-write.com/youtube/showt/21880>)

Login for more Track : 1... of 15



Now My Fast My First Members Average



Write everything that you hear...

- En la página web de “breaking news English” (<https://breakingnewsenglish.com/2207/220721-biodiversity-loss-dictation-01.html>)

Dictation 1 - Australia's 'shocking' decline in environment

HOW TO PLAY

- Listen and type what you hear in the "Guess" box.
- Press "Check" - Correct words will replace the stars.
- Keep going until you have all of the text.
- **Do NOT type full stops / periods, commas or dashes (-).**
- Click the "Hint" button to reveal more letters (and the whole sentence).

▶ 0:06 / 0:06 ———— 🔊 ⋮

Guess

Check

Hint

Your score is: ????

***** ** **** ** **** ** *** ***** ***** **** ***** ****

- Dictados en catalán

https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/aprendre_catala/recursos-per-al-professorat/dictats-en-linia/b1/tots/

Tornar mullats

Escolta



Solució

Fem memòria



Escriu

Solució

Fem memòria



Escriu

Corregeix

8.El dictado en línea y sus beneficios

Actualmente, la tecnología ha ido adquiriendo un papel importante en la sociedad y en el proceso de aprendizaje, resultando así en un aprendizaje digital con la ayuda de plataformas que faciliten su acceso. Ello va ligado con la adaptación a las nuevas circunstancias que consiste en adecuar e introducir en las aulas la realidad del mundo y la sociedad, y que los docentes estén más abiertos a los distintos cambios que se van produciendo y sean capaces de adaptarlos a las necesidades de los alumnos y así mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje. Como plantea Sánchez y Salvador (2010), una de las herramientas que revolucionó los contextos de educación formal fue la introducción de la computadora, que, dicho con palabras de este autor (p.166-167):

- a) se incorporan a aulas específicas para su uso como herramientas complementarias para el acceso, almacenamiento, manejo y presentación de la información;
- b) se incorporan como contenidos específicos de enseñanza y aprendizaje propiamente dichos (la incorporación de las TIC a la educación con el objetivo fundamental de enseñar a usar las computadoras, el software específico e incluso las características del hardware sigue teniendo plena vigencia);
- c) se incorporan a las aulas ordinarias como herramientas para apoyar el proceso de enseñanza y aprendizaje de contenidos específicos;
- d) se distribuyen entre los estudiantes, gracias a su portabilidad; y
- e) se conectan en red, habitualmente mediante el acceso a Internet, expandiendo las posibilidades espaciales y temporales de acceso a los contenidos e incluso a los programas educativos.

El uso de la computadora viene de la mano con la posibilidad “de las TIC digitales para crear redes de intercomunicación e interconexión” (Sánchez & Salvador 2010, p.167), favoreciendo así la creación de nuevas plataformas para la enseñanza-aprendizaje, como, por ejemplo, Internet y la WWW (World Wide Web) (Sánchez & Salvador 2010, p.167).

En definitiva, la introducción de las TIC y el internet supuso la utilización de recursos tecnológicos que cambiaron la educación y la forma tradicional de enseñar, favoreciendo así la aparición de nuevas formas de educación como la educación a distancia y la educación en línea o virtual (Sánchez & Salvador 2010, p.167). Un claro ejemplo de cómo la tecnología fue primordial en la educación fue en 2020 con la pandemia de COVID- 9 que obligó a tomar una serie de adaptaciones en la docencia, cuando las clases presenciales fueron suspendidas y se tuvo que impartir las clases en línea y todo ello fue posible gracias a la tecnología.

Como se ha dicho anteriormente, el dictado también ha sufrido una evolución desde su uso tradicional hasta los dictados en línea que actualmente existen a raíz de la introducción y fomento de herramientas de las Tecnologías de la información y la Comunicación (TIC) en la educación en general y en el aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras. Estos dictados consisten en páginas webs que ofrecen audios en la lengua meta, el alumno escribe lo que escucha y el mismo programa lo corrige. Y debido al creciente uso de la tecnología en el aprendizaje, creemos en la importancia de desarrollar una página web que sea útil para el estudiante y contribuya en su proceso de aprendizaje. Así pues, ello nos ha motivado a la creación del nuevo software de dictado cuyo desenvolvimiento se explicará más adelante.

El dictado en línea proporciona varias ventajas al usuario de las cuales destacamos la autonomía. El acceso a estas plataformas permite al estudiante la posibilidad de practicar sus estrategias cuando guste y de la misma manera controlar el progreso de su propio aprendizaje. En otras palabras, el alumno adopta un papel activo en su aprendizaje.

Otra ventaja es el desarrollo de la comprensión auditiva puesto que el dictado online permite al estudiante poner en práctica dicha destreza. En un

estudio donde se utilizó “self-dictation-generation (video-SDG)” (Chang & Chang 2014, p.3), se comprobó que sirvió para:

the study presented an effective way of training students to develop metacognitive strategies in L2 listening. Students involved in the online video-SDG activity performed significantly better on listening comprehension tests. They not only created their dictation questions, thereby reinforcing their practice in listening strategies, they also learned to monitor and evaluate their strategies by recalling their strategy usages and reflecting on their listening problems. (Chang & Chang 2014, p. 15-16).

El artículo “Online tool to improve language proficiency”, tiene como finalidad estudiar las actitudes de los alumnos respecto a la utilización de las TIC para mejorar su comprensión lectora a través del dictado en línea (Kavaliauskienė & Anusienė 2011, p.31). Finalmente, los autores aconsejan a los docentes de idiomas “to employ the online dictation technique in language classroom in a way that is beneficial to students” (2011, p.35).

Cabe mencionar que Crawford y Son (2009) demostraron en un estudio que, en comparación con los ejercicios en papel, las actividades de dictado online fueron mas prácticos para que los alumnos comprendan las formas reducidas en inglés. En definitiva, recomiendan a los docentes “to see that online dictation activities were found to be more effective than traditional paper-based exercises. While it cannot be stated firmly that this demonstrates the superiority of online exercises, teachers should take note of the potential advantages of using sites [...] (Crawford & Son 2009, p.87)

9. Metodología

En términos generales, la metodología del presente trabajo se ha basado en una metodología cualitativa en el que se realizó una búsqueda exhaustiva de páginas web que ofrecen dictados en ELE a través del servidor Google mediante la búsqueda de palabras claves en español y en inglés para ayudar a localizar dichas páginas. Por lo que la observación y las realidades analizadas han influido en los datos recogidos.

El resultado de la búsqueda resultó en pocas páginas encontradas de las que la mayoría no cumplen con las características que deben reunir dichas páginas web puesto que el análisis de las mismas revela varias deficiencias ya que en la mayoría de ellas la voz que dicta el dictado es una voz robótica. A continuación, se analizó un total de diez páginas web que ofrecen dictados teniendo en cuenta el audio, el nivel al que va dirigido, etc. Por un lado, observamos que las pocas plataformas que ofrecen dictados en ELE encontradas no cumplen las características adecuadas que debe reunir un buen dictado en línea. Por otro lado, plataformas en inglés, francés y catalán están más desarrolladas y tienen más características como por ejemplo una voz con buena entonación que dicta, y también algunos permiten insertar el audio para dictar y corregir.

Así pues, debido a los motivos mencionados anteriormente, surgió la necesidad de desarrollar una nueva plataforma de dictado en ELE que cumpla con todas las características básicas que deben reunir los dictados de este tipo para usarlo como una herramienta de aprendizaje de idiomas en el entorno de la enseñanza en línea. Con la página web que pretendemos crear para ofrecer dictados en ELE, vamos a cumplir con todas las características básicas que deben reunir los dictados de este tipo, como, por ejemplo, una buena entonación de la voz del audio que dicta, que el dictado se ajuste al nivel de los estudiantes, etc. Para cada dictado, debería haber un audio que será escuchado por el estudiante y un campo de texto que el estudiante podrá rellenar con el texto del audio o el video. Finalmente, habrá un botón para corregir el texto que el estudiante haya escrito.

10. Desarrollo de la página web

En este apartado se hablará del desarrollo del software para realizar dictados en ELE, puesto que, es el objetivo principal de esta investigación. De la misma manera, explicaremos los pasos seguidos para su desarrollo y cómo utilizar la página. El desarrollo de esta página web fue un proceso largo en el que obtuvimos la ayuda de un buen amigo, Jorge García Pueyo, que es un profesional de la informática. Cabe mencionar que, la plataforma está diseñada para ser utilizada por cualquier tipo de usuario que desee realizar dictados en línea en ELE por lo tanto estará abierta al público.

Primeramente, antes de proceder con el desarrollo de esta página se creó un modelo donde se verificó el funcionamiento del enlace y se comprobó en diferentes navegadores. Después de estudiar el modelo de página, se procedió a hacer unas modificaciones para mejorarlo. Posteriormente, se tuvo en cuenta el diseño de la página para hacerla más atractiva. De la misma manera, se eligió el tamaño y el tipo de letra acorde a la página.

10.1. Horas de creación de la página web

La plataforma online, en su versión básica, consta de dos pantallas:

- Una primera pantalla que liste los distintos dictados que existan.
- Una segunda pantalla con un audio, un campo de texto donde escribir la solución y un botón para corregir el dictado.

Concepto	Horas de trabajo
Análisis de requisitos y de las webs de ejemplo	2h
Desarrollo del frontal (primera pantalla)	1.5h
Desarrollo de frontal (segunda pantalla)	3h
Conexión a base de datos (Firebase Firestore)	1.5h
Despliegue de la web (Firebase Hosting)	1h

Diseño y desarrollo del frontal (primera pantalla)	2h
Diseño y desarrollo del frontal (segunda pantalla)	5h
Algoritmo para la corrección del dictado	4h
Total	20h

10.2. Descripción de funcionalidades

Una vez que se entra al link (<https://dictado-1bdc8.web.app>) lo primero que el usuario ve es una página principal donde se puede elegir el nivel del dictado de acuerdo a los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Podemos encontrar dictados desde el nivel A1 hasta el C2 para que se puedan beneficiar de su uso cualquier persona independientemente de su nivel de español. Al presionar en uno de estos niveles, el desplegable muestra una lista de los dictados disponibles en ese nivel. “The text should be appropriate to the level of the learners” [El texto debe ser apropiado para el nivel de los alumnos]. (Kazazoglu 2013, p. 1340). En cambio, “at the advanced level, the goal is to force students to learn what they hear and what they do not hear. Therefore, the teacher should dictate unfamiliar texts, thereby making the students’ experience of listening the primary aspect of the dictation (Nation, 2009)” [en el nivel avanzado, el objetivo es obligar a los estudiantes a aprender lo que escuchan y lo que no escuchan. Por lo tanto, el profesor debe dictar textos desconocidos, haciendo así que la experiencia de escuchar de los estudiantes sea el aspecto principal del dictado (Nation, 2009)]. (Kazazoglu 2013, p. 1340).

Los dictados en línea en clase de ELE: propuesta de un programa informático para mejorar su implementación

Trabajo realizado por **Mame Efuah Narkwah Harrison**

Nivel A1



Nivel A2



Nivel B1



Nivel B2



Nivel C1



Nivel C2



new

Los dictados en línea en clase de ELE: propuesta de un programa informático para mejorar su implementación

Trabajo realizado por Mame Efuah Narkwah Harrison

Nivel A1

[La familia de Isabel](#)

Nivel A2

[Mi casa](#)

Nivel B1

[El poder de una conversación](#)

Es importante recalcar que, los dictados por cada nivel han sido seleccionados en base a los niveles de referencia del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). Uno de los objetivos del Marco es ayudar al usuario a diferenciar entre los niveles comunes de referencia marcados con el fin de evaluar el dominio lingüístico para el aprendizaje de lenguas y homologar los distintos títulos emitidos por los organismos oficiales. La organización de estos niveles se agrupa en seis niveles rigurosos de aprendizaje y evaluación orientada a los profesionales. Si observamos la comprensión auditiva en general, los niveles se dividen de esta manera:

COMPRENSIÓN AUDITIVA EN GENERAL	
C2	No tiene dificultad en comprender cualquier tipo de habla, incluso a la velocidad rápida propia de los hablantes nativos, tanto en conversaciones cara a cara como en discursos retransmitidos.
C1	Comprende lo suficiente como para seguir un discurso extenso sobre temas abstractos y complejos que sobrepasan su especialidad, aunque puede que tenga que confirmar algún que otro detalle, sobre todo, si no está acostumbrado al acento. Reconoce una amplia gama de expresiones idiomáticas y coloquiales, y aprecia cambios de registro. Es capaz de seguir un discurso extenso incluso cuando no está claramente estructurado, y cuando las relaciones son sólo supuestas y no están señaladas explícitamente.
B2	Comprende cualquier tipo de habla, tanto conversaciones cara a cara como discursos retransmitidos, sobre temas, habituales o no, de la vida personal, social, académica o profesional. Sólo inciden en su capacidad de comprensión el ruido excesivo de fondo, una estructuración inadecuada del discurso o un uso idiomático de la lengua. Comprende las ideas principales de un discurso complejo lingüísticamente que trate tanto temas concretos como abstractos pronunciados en un nivel de lengua estándar, incluyendo debates técnicos dentro de su especialidad. Comprende discursos extensos y líneas complejas de argumentación siempre que el tema sea razonablemente conocido y el desarrollo del discurso se facilite con marcadores explícitos.
B1	Comprende información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento normal. Comprende las principales ideas de un discurso claro y en lengua estándar que trate temas cotidianos relativos al trabajo, la escuela, el tiempo de ocio, incluyendo breves narraciones.
A2	Comprende lo suficiente como para poder enfrentarse a necesidades concretas siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud. Comprende frases y expresiones relacionadas con áreas de prioridad inmediata (por ejemplo, información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo) siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.

B2	Comprende las ideas principales de un discurso complejo lingüísticamente que trate tanto temas concretos como abstractos pronunciados en un nivel de lengua estándar, incluyendo debates técnicos dentro de su especialidad. Comprende discursos extensos y líneas complejas de argumentación siempre que el tema sea razonablemente conocido y el desarrollo del discurso se facilite con marcadores explícitos.
B1	Comprende información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento normal. Comprende las principales ideas de un discurso claro y en lengua estándar que trate temas cotidianos relativos al trabajo, la escuela, el tiempo de ocio, incluyendo breves narraciones.
A2	Comprende lo suficiente como para poder enfrentarse a necesidades concretas siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud. Comprende frases y expresiones relacionadas con áreas de prioridad inmediata (por ejemplo, información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo) siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.
A1	Comprende discursos que sean muy lentos, que estén articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado.

De la misma forma, se ha consultado los descriptores de “Escuchar retransmisiones y material grabado” del MCER.

ESCUCHAR RETRANSMISIONES Y MATERIAL GRABADO	
C2	Como C1.
C1	Comprende una amplia gama de material grabado y retransmitido, incluyendo algún uso fuera de lo habitual, e identifica pormenores y sutilezas como actitudes y relaciones implícitas entre los hablantes.
B2	Comprende grabaciones en lengua estándar con las que puede encontrarse en la vida social, profesional o académica, e identifica los puntos de vista y las actitudes del hablante, así como el contenido de la información.
	Comprende la mayoría de los documentales radiofónicos y otro material grabado o retransmitido pronunciado en lengua estándar, y es capaz de identificar el estado de ánimo y el tono del hablante.
B1	Comprende el contenido de la información de la mayoría del material grabado o retransmitido relativo a temas de interés personal con una pronunciación clara y estándar.
	Comprende las ideas principales de los informativos radiofónicos y otro material grabado más sencillo que trate temas cotidianos pronunciados con relativa lentitud y claridad.
A2	Comprende y extrae información esencial de pasajes cortos grabados que traten sobre asuntos cotidianos y predecibles y que estén pronunciados con lentitud y claridad.
A1	No hay descriptor disponible.

Al presionar sobre el título del dictado elegido, se presenta la página donde se realizará el dictado. Esta se compone del título del dictado y su nivel CEFR, el controlador del audio para comenzar el dictado y pararlo, y dos botones para configurar la velocidad a la que se escucha el audio.

- Dictado Nivel A1:

Título del dictado: La familia de Isabel

Nivel del dictado: A1

▶ 0:00 / 0:22

Velocidad Lenta

Velocidad Normal

Escribe aquí lo que hayas comprendido del audio reproducido

Corregir

- Dictado Nivel A2:

Título del dictado: Mi casa

Nivel del dictado: A2

▶ 0:00 / 1:01

Velocidad Lenta

Velocidad Normal

Escribe aquí lo que hayas comprendido del audio reproducido

Corregir

- Dictado nivel B1

Título del dictado: El poder de una conversación

Nivel del dictado: B1

▶ 0:00 / 0:39

🔊 ⋮

Velocidad LentaVelocidad Normal

Escribe aquí lo que hayas comprendido del audio reproducido

Corregir

- Dictado nivel B2

Título del dictado: Monólogo Comico

Nivel del dictado: B2

▶ 0:00 / 0:53

🔊 ⋮

Velocidad LentaVelocidad Normal

Escribe aquí lo que hayas comprendido del audio reproducido

Corregir

- Dictado nivel C1

Título del dictado: El regalo

Nivel del dictado: C1

▶ 0:00 / 0:28

Velocidad Lenta Velocidad Normal

Escribe aquí lo que hayas comprendido del audio reproducido

Corregir

- Dictado nivel C2

Título del dictado: Discurso de Pedro Sánchez

Nivel del dictado: C2

▶ 0:00 / 0:57

Velocidad Lenta Velocidad Normal

Escribe aquí lo que hayas comprendido del audio reproducido

Corregir

En cuanto a la corrección, hay un campo de texto para escribir por teclado las palabras del dictado y un botón que al ser presionado corrige el dictado automáticamente. La corrección del dictado presenta en negro aquellas palabras correctas, subrayadas en amarillo aquellas palabras que faltan y tachadas en rojo aquellas palabras incorrectas.

Título del dictado: La familia de Isabel

Nivel del dictado: A1

▶ 0:22 / 0:22

⌂

Velocidad Muy Lenta

Velocidad Lenta

Velocidad Normal

Soy Isabel. Tengo seis años y vivo en Madrid. Soy enfermera en una clínica. Trabajo de lunes a viernes. Tengo una hermana, dos sobrinos y muchos primos.

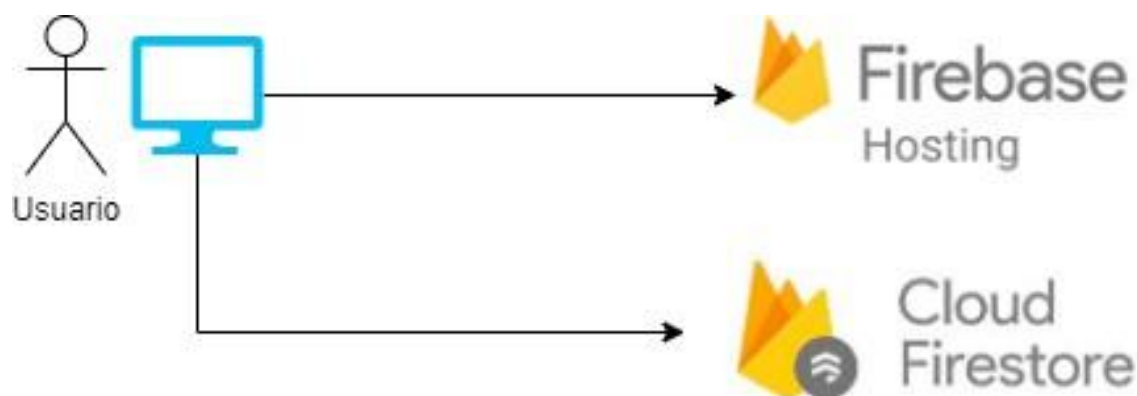
Corregir

La solución es:

Soy Isabel. Tengo treinta y seis años y vivo en Madrid. Soy enfermera en una clínica. Trabajo de lunes a viernes. Tengo una hermana, dos ~~sobrinos~~ sobrinas y muchos primos.

10.3. Descripción de las tecnologías

Desde el punto de vista del usuario la plataforma de dictado en línea es una página web alojada en Firebase Hosting que se puede acceder a través de la url <https://dictado-1bdc8.web.app>. Los datos que se presentan en esta página web están almacenados en una base de datos en Firebase Firestore.



Firebase [<https://firebase.google.com/>] es una herramienta creada por Google para el desarrollo de aplicaciones web y móviles de manera sencilla. Firebase se considera como una herramienta *serverless*, es decir, una herramienta de computación en la nube en la que los servidores que se utilizan son gestionados por el proveedor, en este caso Google, y no por el desarrollador de las aplicaciones. De esta forma, Firebase abstrae la complejidad ofreciendo distintas tecnologías (alojamiento de webs, bases de datos, analíticas de uso, etc.) y permite al desarrollador de las aplicaciones centrarse en la lógica de la aplicación.

El código de la página web alojada en Firebase Hosting está programado con el framework Angular [<https://angular.io/>]. Un framework es un conjunto de herramientas que proveen soluciones ya implementadas para incrementar la velocidad de desarrollo de las aplicaciones. Angular es un framework para aplicaciones web que utiliza por debajo los lenguajes de programación HTML, CSS y Javascript. Estos lenguajes que componen la página web son interpretados por el navegador (HTML para definir la estructura de la página web, CSS para definir el estilo de la página web y

Javascript para definir la lógica de la página web).

El algoritmo para corregir el dictado consiste en comparar la cadena de palabras de la solución definida previamente con la cadena de palabras que ha introducido el usuario de una en una. Para ello se utiliza un algoritmo de programación dinámica.

11. Conclusión

A lo largo de este trabajo, se ha reflejado la importancia de los dictados en el aula de ELE y los beneficios que supone para el estudiante, puesto que, son un tipo de ejercicios didácticos que favorece la autonomía de aprendizaje, ayuda a mejorar varias destrezas como por ejemplo la expresión escrita, la comprensión auditiva y la comprensión lectora del estudiante. Como se ha dicho anteriormente, es importante que los docentes estén actualizados sobre las nuevas formas de implantar esta práctica en el aula para que no resulte en una actividad aburrida y monótona para el estudiante.

Asimismo, en este trabajo se ha demostrado que hace falta mejorar las distintas páginas web que ofrecen dictados en línea en ELE para que el usuario pueda sacar el mayor provecho posible. Para llegar a esta conclusión, se ha hecho una investigación de las distintas páginas web que ofrecen dictados en ELE y posteriormente se ha identificado como se pueden mejorar. Finalmente, se ha creado un programa informático nuevo que cumpla con todas las características que deben reunir los dictados en línea de forma que se puedan realizar dictados que se corrijan de manera automática sin necesidad de que haya una persona leyendo el texto.

Por último, es importante destacar la importancia de que los docentes empleen en las aulas las nuevas técnicas y los varios recursos que tenemos hoy en día gracias a las nuevas tecnologías.

Cabe mencionar que en un futuro nos gustaría continuar con la investigación y desarrollar más este tema dado que consideramos que hay mucho que investigar todavía y muchas preguntas que aún quedan por responder.

Bibliografía

- Alderson, J. C., Clapham, C., & Wall, D. (1995). *Language test: construction and evaluation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Anderson, D. F. (1953). Tests of Achievement in the English Language. *English Language Teaching*, 7, 37-69.
- Angular (2022). *The modern web developer's platform*. Disponible en <https://angular.io/>
- Banville, S. (2022). *Dictation 1: Australia's shocking decline in environment*. Breaking News English. Disponible en <https://breakingnewsenglish.com/2207/220721-biodiversity-loss-dictation-01.html>
- Benítez Pérez, P (1988). "Dictado y segundas lenguas". *Asele, Actas I*, pp. 29-37. Disponible en línea en: <https://dialnet.unirioja.es/download/articulo/2863649.pdf>
- Brown, R. W. (1915). *How the French Boy Learns to Write: A study in the teaching of the mother tongue*. Harvard University Press.
- Brumfit, C. J., & Roberts, J. T. (1983). *An introduction to language and language Teaching*. London: Batsford. 92-146.
- Cartledge, H. A. (1968). A defence of dictation. *ELT Journal*, 22, 226-231
- Cassany, D. (2004). El dictado como tarea comunicativa. *Tabula rasa: revista de Humanidades de la Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca*. 2004;(2): 229–250.
- Cai, H. (2012). Partial dictation as a measure of EFL listening proficiency: Evidence from confirmatory factor analysis. *Language Testing*, 30, 177-199.
- Centro Virtual Cervantes. "Comprensión auditiva". *Diccionario de términos clave de ELE*. Disponible en línea https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm
- Centro Virtual Cervantes. "Dictado". *Diccionario de términos clave de ELE*. Disponible en

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/dictado.htm

Centro Virtual Cervantes. "Expresión escrita". *Diccionario de términos clave de ELE*. Disponible en

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/expresiones_escritas.htm

Chang, C., & Chang, C. K. (2014). Developing students' listening metacognitive strategies using online videotext self-dictation-generation learning activity. *The EUROCALL Review*, 22(1), 3-19.

Cicres i Bosch, J., & Llach Carles, S. (2019). ¿Para qué sirven los dictados? Representaciones de los futuros maestros de primaria. *Didáctica: lengua y literatura*, 2019, vol. 31, p. 47-63.

Corral, J. A. M., & García-Wiedemann, E. (1998). El dictado y la comprensión auditiva: un intento de complementariedad. In *El Español como lengua extranjera: aspectos generales: edición facsimilar de las actas de las primeras Jornadas Pedagógicas y del Primer Congreso Nacional de ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera)* (p. 39).

Crawford, M. J., & Son, J. B. (2009). Using online dictation exercises for improving comprehension of English reduced forms. *Internet-Based Language Learning: Pedagogies and Technologies*, 75.

Cubillo, P. C., Keith, R. C., & Salas, M. R. (2005). La comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades. *Actualidades investigativas en educación*, 5 (1). Disponible en <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/aie/article/view/9123>

De Europa, C. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.

De Barrera, L. F. (2007). El procesamiento psicolingüístico del dictado y sus implicaciones para la enseñanza de la lengua escrita. *Investigación y Postgrado*, 22(1), 93-108.

- Dicta2.0 (2022). *Dicta2.0. Recursos didácticos*. Disponible en <https://recursosdidacticos.es/dictados/index.php>
- Español (2022). *Dictados: palabras*. Aprender [español.org](https://aprenderespanol.org). Disponible en <https://aprenderespanol.org/audiciones/dictados-audiciones.html>
- Firestore (2022). *Make your up the best it can be*. Disponible en <https://firebase.google.com/>
- García Torralbo, M., & de la Torre García, N. (2009). Deconstruyendo dictados. *Actas del V Encuentro brasileño de profesores de español*. Suplementos marco ELE, 9.
- Generalitat de Catalunya (2022). *Dictats en línia: tots*. Gencat. Disponible en https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/aprendre_catala/recursos-per-al-professorat/dictats-en-linia/b1/tots/
- González Cantero, S. (2017). El dictado en el aula de ELE. (TFG)
- Harris, D. P. (1969). *Testing English as a second language*. New York: McGraw-Hill.
- Hajnal, I. (1959). *L'enseignement de l'écriture aux universités médiévales*. Budapest: Maison d'édition de l'Académie des Sciences de Hongrie. Citado en Mendoza Ramos, M. P. (1997). Consideraciones en torno a la escritura medieval. *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, 12, 15-25
- Hassankiadeh, M. A. G. (2013). Active vs Passive Dictation. *International Journal of Evaluation and Research in Education (IJERE)*, 2 (3), 129-134.
- Hernández, D. (2019). *Actividades de dictados interactivos en español*. Profe de ELE. Disponible en <https://www.profedelee.es/actividad/ortografia/dictado-interactivo/>
- Hernández Mercedes, M. D. P. (2012). El dictado como instrumento para promover la interculturalidad en el aula ELE: propuestas para el nivel A1. *Biblioteca virtual redELE*.
- Iruela Guerrero, A. (2007). ¿Qué es la pronunciación?. Biblioteca virtual RedELE. Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, 9, 1-16

- James, C. J. (1984). Are you listening? The practical components of listening comprehension. *Foreign Language Annals*, 17(2), 129-134.
- Johansson, S. (1973). Partial Dictation as a Test of Foreign Language Proficiency. Swedish-English Contrastive Studies, Report No. 3.
- Kavaliauskienė, G., & Anusienė, L. (2011). Online tool to improve language proficiency. *Santalka: filologija, edukologija*, 19(1), 31-37.
- Kazazoğlu, S. (2013). Dictation as a language learning tool. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 70, 1338-1346.
- Kelly, L. G. (1969). 25 Centuries of language teaching. Rowley, Massachusetts: Newbury House.
- Kiany, G. R., & Shiramiry, E. (2002). The Effect of Frequent Dictation on the Listening Comprehension Ability of Elementary EFL Learners. *TESL Canada Journal*, 20(1), 57-63.
- Kuo, Y. (2010). Using partial dictation of an English teaching radio program to enhance EFL learners' listening comprehension. *Asian EFL Journal Professional Teaching Articles*, 47, 4-29.
- Lado, R. (1961). Language Testing: The Construction and Use of Foreign Language Tests. A Teacher's Book.
- Leeming, P., & Wong, A. (2016). Using dictation to measure language proficiency: A Rasch analysis. *Language Testing and Assessment*, 5(2), 1-25.
- Lingua (2022). *Dictados en español en línea*. Lingua.com. Disponible en <https://lingua.com/es/espanol/dictados/>
- Liveworksheets (2022). *Dictado worksheets and online exercises*. Liveworksheets. Disponible en https://www.liveworksheets.com/worksheets/es/Lengua_Castellana/Dictado
- Listen and Write (2022). *Skills you can learn without going to school*. Listen and write. Disponible en <https://www.listen-and-write.com/youtube/showt/21880>

- MarcoELE (2008). Lección 15. La expresión escrita III. MarcoELE Revista de didáctica ELE, vol número 006, p. 179-210.
<https://www.redalyc.org/pdf/921/92100620.pdf>
- MOYA CORRAL, J. A., & GARCÍA WIEDEMANN, E. (1988). El dictado y la comprensión auditiva: un intento de complementariedad. *ASELE. Actas I*, 203-210.
- Norris, R. W. (1993). Using creative dictation to manage, motivate, and activate large groups of false beginners. *Fukuoka Women's Junior College Studies*, 45, 71-82.
- Oller, J. W, Jr., & Streiff, V. (1975). Dictation: A Test of Grammar Based Expectancies. En J. Randall., y B. Spolsky (Eds.), *Testing language proficiency*, (pp. 71 - 88). Arlington, VA: Center for Applied Linguistics.
- Oller, J. W, Jr. (1971). Dictation as a device for testing foreign language proficiency. *English Language Teaching*, 25(3), 254-259.
- Pérez, Á. G. (2021). La competencia ortoépica y su vinculación con las competencias fonológica y ortográfica en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Pulso: revista de educación*, (44), 51-61.
- Pérez Fernández, R. (2015). Dificultades para la escritura en alumnos de 3º de educación primaria: la disgrafía y las pruebas de diagnóstico.
- Pérez, P. B. (1998). Dictado y segundas lenguas. In *El Español como lengua extranjera: aspectos generales: edición facsimilar de las actas de las primeras Jornadas Pedagógicas y del Primer Congreso Nacional de ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera)* (p. 3).
- Rahimi, M. (2008). Using dictation to improve language proficiency. *Asian EFL Journal*, 10(1), 33-47.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2022): *Diccionario de la lengua española*. Disponible en <https://dle.rae.es/dictar>
- Sánchez, A. B., & Salvador, C. C. (2010). Los entornos virtuales como espacios de enseñanza y aprendizaje. Una perspectiva psicoeducativa para su

caracterización y análisis. *Revista mexicana de investigación educativa*, 15(44), 163-184.

Somaratne, W. (1957). *Aids and tests in the teaching of English*. Oxford: Oxford University Press.

Syakur, A. (2020). Improving the Eighth Grade Students' Listening Comprehension Achievement by using Dictation Techniques. *Konfrontasi: Jurnal Kultural, Ekonomi dan Perubahan Sosial*, 7(3), 205-216.

Sweet, H. (1900). *The practical study of languages: A guide for teachers and learners*. H. Holt.

Tena Tena, P. (1999). Dictados para la enseñanza del español como lengua extranjera. *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*, 11 <https://webs.ucm.es/info/especulo/numero11/dictados.html>

TV5 Monde (2022). *La dictée d'Archibald*. TV5 Monde. Disponible en <https://dictee.tv5monde.com/dictee/ludwig-van-beethoven-musicien-la-sourde-oreille/demarrer>

Valette, R, 1964, "The Use of the Die-tee in the French Language Classroom", *Modern Language Journal* 48. 431-434.

Wang, X. (2021). El Dictado en la enseñanza y aprendizaje de ELE de los estudiantes chinos. *Proyecto de investigación*:

Yazdinejad, A., & Zeraatpishe, M. (2019). Investigating the validity of partial dictation as a test of overall language proficiency. *International Journal of Language Testing*, 9(2), 44-56.